

تقويم كتاب العربية بين يديك المجلة الثاني في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

بحث جامعي

إعداد:

إيتاء الحقيقة

رقم القيد: ١٠١٥٠٠٠٩



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية و التعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

م ٢٠١٤

تقويم كتاب العربية بين يديك المجلة الثاني في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

بُحث جامعي

مقدم لإكمال بعض شروط الاختبار للحصول على درجة سرجانا (S1)

في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية و التعليم

إعداد:

إيتاء الحقيقة

رقم القيد: ١٠١٥٠٠٠٩

مشرف:

الدكتور الحاج محمد عبد الحميد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٢٠١١٩٩٨٠٣١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية و التعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠١٤ م

تقديم كتاب العربية بين يديك المجلة الثاني في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

بحث جامعي

مقدم لإكمال بعض شروط الاختبار للحصول على درجة سرجانا (S1)

في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية و التعليم

إعداد:

إتناء الحقيقة

رقم القيد: ١٠١٥٠٠٠٩

مشرف:

الدكتور الحاج محمد عبد الحميد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٢٠١١٩٩٨٠٣١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية و التعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠١٤ م

تقويم كتاب العربية بين يديك المحلة الثاني في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

بحث جامعي

إعداد:

إيتاء الحقيقة

رقم القيد: ١٠١٥٠٠٠٩



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية و التعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

م ٢٠١٤

## شعار

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

((إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ))

(سورة يوسف آية ٢)



## إهداء

أهدى هذا البحث الجامعي إلى:

والدى و والدتي المحترمين

أبي سهلاً الكريم و أمي صالحاتِ الكريمة.

إلى من آثروني على أنفسهم

محمد إلهام صاحب، دافعا نفسي في سلوك الحياة لطلب العلوم و جدّي، جدّتي و  
أصدقائي في قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية و التعليم.

## شكر و تقدير

الحمد لله الذي أنزل القرآن عربيا وصلاة وسلامه على أفصح لسان العرب وأفصح من نطق بالضاد، محمد صلى الله عليه وسلم ومن تبعه بأحسان إلى يوم الدين.

حمدا و شكرا الله القادر والمنان، بعونه تمت كتابة هذا البحث الجامعي تحت الموضوع "تقويم كتاب العربية بين يديك المستخدم في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج". ولا يمكن إتمامه دون مساعدة الآخر، لذلك أن تقدم أجمل الشكر والتقدير إلى:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور موجياراهرجو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الدكتور الحاج نور علي الماجستير، عميد كلية علوم التربية و التعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٣. فضيلة الأستاذة مملوءة الحسنه الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٤. فضيلة الدكتور الحاج محمد عبد الحميد الماجستير، المشرف الذي أرشدني ووجهني في كل مراحل إعداد هذا البحث.
٥. جميع الأساتذة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية و التعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٦. فضيلة الدكتور مفتاح الهدى الماجستير، مدير البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٧. جميع الأساتذة والأستاذات في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٨. أصدقائي في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية و التعليم.

وعسى أن يكون هذا البحث الجامعي ينتفع للباحثة ولجميع القراء الأحياء. لا  
تستطيع الجزاء على حسناتهم إلا الدعاء عسى الله أن يجزيهم أحسن الجزاء ويزيدهم المن  
والفضل، أمين يا رب العالمين.

مالانج، ١٦ مارس ٢٠١٤.

الباحثة

إيتاء الحقيقة

رقم القيد : ١٠١٥٠٠٠٩



وزارة الشؤون الدينية  
قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية و التعليم



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الإسم : إيتاء الحقيقة

رقم القيد : ١٠١٥٠٠٠٩

العنوان : تقويم الكتاب العربية بين يديك المجلة الثاني في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-١) لكلية علوم التربية و التعليم في قسم تعليم اللغة العربية للعام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤.

تقرير مالانج،

المشرف

الدكتور محمد عبد الحميد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٢١١٩٩٨٥٣١٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية  
قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية و التعليم



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

فنقدم بين يديكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطلبة:

الإسم : إيتاء الحقيقة

رقم القيد : ١٠١٥٠٠٠٩

العنوان : تقويم الكتاب العربية بين يديك المجلة الثاني في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-١) لكلية علوم التربية و التعليم في قسم تعليم اللغة العربية للعام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤. وتقبل منا فائق الاحترام وجزيل الشكر.

تقرير مالانج، ٢٣ أبريل

٢٠١٤

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠٠١

وزارة الشؤون الدينية  
قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية و التعليم



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

### تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : إيتاء الحقيقة

رقم القيد : ١٠١٥٠٠٠٩

الموضوع البحث : تقويم كتاب العربية بين يديك المجلة الثاني في البرنامج الخاص لتعليم اللغة

العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-١) في قسم تعليم اللغة العربية

لكلية علوم التربية و التعليم في العام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤. المناقشة في التاريخ ١٤

أبريل ٢٠١٤.

مجلس المناقشة:

١. الدكتور الحاج أوريل بحر الدين الماجستير ( )
٢. الدكتور سلامت دارين الماجستير ( )
٣. الدكتور الحاج محمد عبد الحميد الماجستير ( )

تقريراً بمالانج،

عميد كلية التربية و التعليم

الدكتور الحاج نور علي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية  
قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية و التعليم



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

### إقرار الطالبة

أن الموقع أدناه وبياناتي كآآتي :

الاسم : إيتاء الحقيقة

رقم القيد : ١٠١٥٠٠٠٩

العنوان : جاتي أريف كروجيغان فروبولنجا

أقرر بأن هذا البحث الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية و التعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت العنوان: "تقويم كتاب العربية بين يديك المجلة الثاني في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج" حضرته وكتبته بنفسه وما زورهما من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولي قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

حرر هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١٦ مارس ٢٠١٤

توقيع صاحبة الإقرار

إيتاء الحقيقة

رقم القيد: ١٠٣٣٠٠٠٩

## مستخلص البحث

إيتاء الحقيقة، ٢٠١٤، تقويم الكتاب العربية بين يديك المجلة الثاني في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. المشرف. الدكتور محمد عبد الحميد الماجستير

الكلمات الأساسية : ملاءمة المحتوى، صعوبة المحتوى، الكتاب العربية بين يديك – الجزء الثاني.

الكتاب التعليمي هو عنصرا من عناصر التي في عملية التعليمية يستخدم للطلاب لتحقيق أهداف تعليمية في المجال المعرفية أو المهارية. الكتاب التعليمي هو المحتوى بغرض همة في عملية التعليمية و يؤثر بنجاح الطلاب في تعليم. بالإضافة إلى المكونات الأخرى من أنشطة، وطريقة التدريس. وهناك العوامل التي تجب مراعاتها في إعداد الكتاب التعليمي اللغة العربية وهي ملاءمة المحتوى و صعوبة المحتوى.

وعملية التعليم في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج يستخدم الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني. وهدف في الكتاب العربية بين يديك إلى تمكين الدارس من الكفايات الثلاث: اللغوية والاتصالية والثقافية. في هذه الكتاب تتكون المحتوى مهارات اللغوية وهي: مهارة الكلام، مهارة الإستماع، مهارة القراءة ومهارة الكتابة. من هذه الملاحظات ستقوم الباحثة بتقويم الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

وأستلة في هد البحث هي (١) كيف ملاءمة المحتوى في الكتاب العربية بين يديك للمستوى المتوسط في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج؟ (٢) كيف صعوبة المحتوى في الكتاب العربية بين يديك للمستوى المتوسط في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج؟ ومنهجية هذا البحث هو البحث الكمي الوصفي. أن مجتمع البحث في هذا البحث هو جميع الطلبة للمستوى المتوسط في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج العام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤. وأما عدد الكبر هو ١٤٥٤ طالبا. إذن عينته ٩٤ طالبا يستخدم الرمز سيلوفين. هم H٤، G٢، F٣، H٥، I٥. ومن أدوات لجميع البيانات: (١) الملاحظة (٢) الاستبانة و (٣) المقابلة.

وأما نتائج هذا البحث فيمكن أن تتخلص فيما يأتي: (١) نتائج الاستبانة الطلبة عن ملاءمة المحتوى و صعوبة المحتوى في الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني للمستوى المتوسط في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية العام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤. في الفصل F٣ (المعتدل يبلغ % ٤٩)، G٢ (المعتدل يبلغ % ٣٧)، H٤ (المعتدل يبلغ % ٤١)، H٥ (المعتدل يبلغ % ٥٣.٥)، I٥ (المعتدل يبلغ % ٣٧). فيكون المعتدل لجميع تلك الفصول يبلغ % ٤٣.٥ وإذا دخلت معيار نتيجة الاستبانة (الجدول الأول) فيكون فيما % ٦٦ - % ٣٣ على مستوى متوسط. نتيجة من الاستبانة عن ملاءمة المحتوى تلك الفصول يبلغ % ٦٤، ونتيجة من الاستبانة عن صعوبة المحتوى تلك الفصول يبلغ % ٤١.٨. (٢) عملية التعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني جيد بأسلوب ملاءمة المحتوى وصعوبة المحتوى يستطيع نقيص الصعوبة التي يواجه الطلاب و يساعد الطلاب لترقية مفهوم اللغة العربية.

## محتويات البحث

### موضوع

ب	شعار .....
ج	إهداء .....
د	شكر وتقدير .....
و	تقرير المشرف .....
ز	تقرير لجنة المناقشة .....
ح	إقرار الطالبة .....
ط	مستخلص البحث باللغة العربية .....
ي	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية .....
ك	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية .....
ل	محتويات البحث .....

## الفصل الأول

### مقدمة

#### ١- الباب الأول : مقدمة

١	أ- خلفية البحث .....
٤	ب- أسئلة البحث .....
٤	ج- أهداف البحث .....
٤	د- فروض البحث .....
٥	هـ- حدود البحث .....
٥	و- تحديد المصطلحات .....
٧	ز- دراسة السابقة .....

#### ٢- الباب الثاني : منهجية البحث

٨	أ- منهج البحث .....
٨	ب- مجتمع البحث و عينته .....
٩	ج- متغيرات البحث .....
٩	د- أدوات البحث .....
١٠	هـ- أسلوب تحليل البيانات .....

## الفصل الثاني

### الاطار النظري

#### أ- المبحث الأول : الكتاب التعليمي

١١	أ- مفهوم الكتاب التعليمي .....
١٢	ب- إعداد المواد التعليمي .....
١٣	ج- أهمية الكتاب التعليمي .....
١٦	د - أساس الكتب التعليمي .....
١٦	أ) الجانب النفسي .....
١٨	ب) الجانب الثقافي .....
١٩	ج) الجانب التربوي .....
١٩	د) الجانب اللغوي .....
٢٣	هـ- أهداف الكتب التعليمي .....
٢٥	و- خصائص الكتاب التعليمي .....
٢٩	ز- عناصر الكتاب التعليمي .....

#### ب. المبحث الثاني : المحتوى

٣٠	ح- تعريف المحتوى .....
٣١	ط- معايير اختيار المحتوى .....
٣٣	ي- المحتوى التعليمي في المنهج الدراسي .....

ك- الغرض من تعليمات بلوم في عملية التعليم ..... ٣٥

### ج. المبحث الثالث : التقويم

ل- مفهوم التقويم ..... ٣٥

م- أساس التقويم ..... ٣٧

ن - أهداف التقويم في الكتاب ..... ٣٨

و- معايير تقويم كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ..... ٣٩

ف- القدرة والإستعداد لتعليم اللغة ..... ٤٠

### الفصل الثالث

#### عرض البيانات وتحليلها

أ- لمحة إلى البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية . ..... ٤٢

١- نشأة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ..... ٤٢

٢- أهداف البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ..... ٤٢

٣- رسالة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ..... ٤٢

٤- مجريات البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ..... ٤٣

٥- مميزات البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ..... ٤٣

٦- هيكل البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ..... ٤٣

٧- الكتب المستخدمة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ..... ٤٤

أ) مميزات السلسلة العربية بين يديك ..... ٤٥

ب) أهداف السلسلة العربية بين يديك ..... ٤٥

٤٦	..... (ج) جمهور ولغة السلسلة العربية بين يديك
٤٦	..... (د) لغة السلسلة العربية بين يديك
٤٦	..... (هـ) مكونات السلسلة العربية بين يديك
٤٧	..... (و) موجّهات السلسلة العربية بين يديك
٦٤	..... ز- الزمن المخصّص لتدريس السلسلة العربية بين يديك
٦٤	..... (ب) عرض البيانات ملائمة المحتوى وصعوبة المحتوى
٤٨	..... (أ) نتائج الإستهانة

## الفصل الرابع

### الإختتام

٦٧	..... أ- خلاصة
٦٨	..... ب- الإقتراحات

### قائمة المراجع

٦٩	..... أ- المراجع العربية
٧٠	..... ب- المراجع الأجنبية
٧٢	..... ج- قائمة الملاحق

## ABSTRACT

**Haqiqoh, Itaul, ٢٠١٤, The Evaluation of Arabic Book “Arabiyah Baina Yadaik” in The Arabic Intensive Program, State Islamic University Maulana Malik Ibrahim of Malang, Skripsi Graduate Program, Faculty of Tarbiyah science and teachership, supervising: Dr. Muhammad Abdul Hamid.**

**Key Word: The Conformity of Material with Ability Student, The Difficulty of Material, Arabiyah Baina Yadaik**

Course book is one of the element of study wich deliberately design for shared to the student to achive the purpose of certain theaching both in the aspect of knowledge and competence. Course book is one of the essential component in the process of learning and influences to the success of learning. Beside it is one the resources of learning, course book is one of the element beside from other element for example learning process, media and learning method. The factor that needs to pay attention in the devolepment of Arabic course that book is the conformity of material with ability student and the difficulty of material.

One of course book that used in the Arabic learning (the Arabic intensive program) in the State Islamic University Maulana Malik Ibrahim of Malang is *Arabiyyah Baina Yadaik* book. The purpose of *Arabiyyah Baina Yadaik* book is supplied the teachers to be master in the use of Arabic which reflected in the competence of : language competence, communication competence and cultural competence. In this book, there is competence material in the language competence such as: speaking, listening, reading and writing. According researcher of evaluation Arabiyyah Baina Yadaik book in the Arabic intensive program in State Islamic University Maulana Malik Ibrahim of Malang is needed to investigate.

The problem of context in this research is talk about (١) how the conformity of material with ability student in the Arabiyah Baina Yadaik book in the middle level in the Arabic intensive program of State University Maulana Malik Ibrahim of Malang? (٢) how the difficulty of material in the Arabiyah Baina Yadaik book in the middle level in the Arabic intensive program of State University Maulana Malik Ibrahim of Malang?

The genre of research will use the descriptive Quantitative. The population in the research is all student of the Arabic intensive program of State Islamic University Maulana Malik Ibrahim of Malang in middle level period ٢٠١٣/٢٠١٤ total ١٤٥٤ population. Based on all sort of consideration adn purpose of research therefore the sample in this research is the student in the class F<sup>٣</sup>, G<sup>٢</sup>, H<sup>٤</sup>, H<sup>٥</sup> and I<sup>٥</sup>. Collecting data from observation, questioner and interview.

The result from this research is (١) average value grade participation of student in middle level in the Arabic intensive program of State Islamic Univercity Maulana Malik Ibrahim of Malang period ٢٠١٣/٢٠١٤ to the conformity of material with ability student and the difficulty of material in the Arabiyah Baina Yadaik book reached ٤٣,٥ % that situation indicate good respon by students. (٢) the arabic learning with used Arabiyah Baina Yadaik book in the concept of conformity of material with ability student and the difficulty of material get alleviate difficulty with facing student and help student for upgrade the comprehemson of material arabic language for student.

## ABSTRAK

**Haqiqoh, Itaul, ٢٠١٤, Evaluasi Kitab Arabiyah Baina Yadaik Jilid II yang digunakan di PKPBA Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Malang. Pembimbing: Dr. Muhammad Abdul Hamid**

**Kata Kunci:** kesesuaian materi dengan kemampuan siswa, kesulitan materi, Arabiyah Baina Yadaik

Buku ajar merupakan salah satu unsur yang ada didalam pembelajaran yang sengaja digunakan untuk disampaikan kepada siswa untuk mencapai suatu tujuan pengajaran baik aspek pengetahuan maupun keterampilan. Buku ajar merupakan salah satu komponen yang penting dalam proses pembelajaran, dan berpengaruh terhadap keberhasilan siswa dalam pembelajaran. Disamping merupakan salah satu sumber belajar, buku ajar juga merupakan salah satu unsur disamping unsur-unsur lainnya, seperti proses, media, dan metode pembelajaran. Ada hal-hal yang perlu diperhatikan dalam pengembangan buku ajar bahasa Arab adalah kesesuaian materi dengan kemampuan siswa dan kesulitan materi yang dihadapi siswa.

Salah satu buku ajar yang digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab (PKPBA) UIN MALIKI Malang adalah *Arabiyah Baina Yadaik*. Tujuan dari buku *Arabiyah Baina Yadaik* ini adalah untuk membekali para pengajar dalam penguasaan bahasa Arab yang tercermin dalam kompetensi berikut: kompetensi berbahasa, kompetensi komunikatif, dan kompetensi budaya. Dalam buku ajar ini terdapat materi keterampilan berbahasa berupa; *maharah al-Kalam, al-Istima', al-Qiraah, al-Kitabah*. Dan menurut peneliti Evaluasi *Kitab Arabiyyah Baina Yadaik* jilid II di PKPBA Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang ini perlu untuk diteliti.

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah (١) Bagaimana kesesuaian materi dalam buku Arabiyah Baina Yadaik dengan kemampuan siswa untuk tingkat mutawasit (menengah) PKPBA UIN MALIKI Malang? (٢) Bagaimana kesulitan materi dalam buku Arabiyah Baina Yadaik untuk tingkat mutawasit (menengah) PKPBA UIN Maliki Malang?

Jenis penelitian yang digunakan adalah kuantitatif deskriptif. Populasi penelitian ini adalah mahasiswa PKPBA UIN MALIKI Malang tingkat mutawasit tahun pelajaran ٢٠١٣/٢٠١٤ yang jumlahnya ١٤٥٤ populasi. Berdasarkan tujuan maka sample dalam penelitian ini adalah siswa kelas F٢, G٢, H٤, H٥, I٥. Pengumpulan data berasal dari observasi, angket dan wawancara.

Dan adapun hasil dari penelitian ini adalah (١) nilai rata-rata respon siswa untuk tingkat mutawasit PKPBA UIN MALIKI Malang tahun pelajaran ٢٠١٣/٢٠١٤ terhadap kesesuaian materi dan kesulitan materi dalam buku Arabiyah Baina Yadaik mencapai ٤٣.٥ %. Hal ini menunjukkan respon siswa baik, (٢) pembelajaran bahasa arab dengan menggunakan buku Arabiyah Baina Yadaik Baik, dengan konsep

kesulitan materi dapat mengurangi kesulitan yang dihadapi siswa dan membantu siswa meningkatkan pemahaman terhadap materi bahasa Arab.



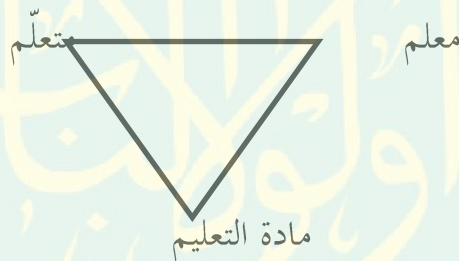
## الباب الأول

### الإطار العام ومنهجية البحث

#### الفصل الأول: الإطار العام

##### أ - خلفية البحث

التعليمية هي عملية التعليم والتعلم التي فيها المدرّسين والتلامذ. التعليمية تعمل لنيل الجملة هدف التعليم، نشط التعليم، وتقويم نتائج التعليمية. في عملية التعليم توجد فيها عناصر التي توجد فيها، يعنى أحدهم المواد الدراسية. النشاط التعليم والتعلم يعمل بالمواد الدراسية و تدريبات<sup>١</sup>. ويقال عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان أن عناصر العملية التعليمية تتكون من ثلاثة عناصر، كما يتبين من الشكل<sup>٢</sup>.



ويقال عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان أن الكتاب يعدّ الكتاب أهم موادّ التعليم، ومن هنا فإن المر بين يوصن بالعناية بإعداده ولا سيّما تلك المواد التي تعنى بتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ويظل السّليم بأهمية الكتاب أمرا لا يحتاج إلى التقرير، خبالغم مما قيل ويقال عن تكنولوجيا التعليم وأدواته والآنه الجديدة، يبقى للكتاب مكانته المتفردة في

<sup>١</sup> . Soenardi..Djiwandono. ٢٠١١. Tes Bahasa Pegangan bagi Pengajar Bahasa. Jakarta: PT Indeks

<sup>٢</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، لعملي اللغة العربية لغير الناطقين بها، الطبعة الأولى (الرياض: فهرسة مكتبة الملك

العملية التعليمية، فعملية التدريس أيًا كان نوعها أو نغتها أو مادتها ومحتواها تعتمد اعتمادًا كبيرًا على الكتاب المدرسي، فهو يمثل بالنسبة للمتعلم أساسًا باقيًا لعملية تعلم منظمة، وأساسًا دائمًا لتعزيز هذه العملية، ومرافقًا لا يغيب للاطلاع السابق والمراجعة التالية، وهو بهذا ركن مهم من أركان عملية التعليم، ومصدر تعليمي تلقي عنده المعلم والمتعلم، وترجمة حية لما يسمى بالمحتوى الأكاديمي للمنهج، ولذلك تعتبر نوعية الكتاب وجودته من أهم الأمور التي تشغل بال المهتمين بالمحتوى والمادة التعليمية وطريقه التدريس<sup>٣</sup>.

الكتاب الأساسي هو المواد التي يستخدمها المدرس في عملية تعليم. فقال الهاشيمي، المواد الدراسية لا تتكون من محتوى الأساسي فقط، ولكن من محتوى الأخر، كمثل القاموس، الكتب التدريبات، الكتاب التدريبات للكتابة، الكتاب للأصوات، والكتاب للمدرسين. وفهما هذه الكتب من قوة عن آراء طعيمة عند تعريف الكتاب الدراسي بالقول: (إن الكتاب المدرسي يشمل مختلف الكتب والأدوات المصاحبة التي يتلقى الطالب منها المعرفة والتي يوظفها المعلم في البرنامج التعليمي مثل أشرطة التسجيل، والمذكرات، المطبوعات التي توزع على الطلاب، وكراسة التدريبات، وكراسة الإختبار الموضوعية ومرشد المعلم)<sup>٤</sup>.

الكتب المدرسية هي واحدة من قاعدة أساسية في جميع مراحل التعليم. المواد التعليمية هو أيضا مورد تعلم أنه حتى الآن دورا هاما لدعم عملية التعلم. ينبغي أن المواد التعليمية تكون قادرة على وصفها بأنها مواد التعلم لأن العديد من المواد التي تستخدم في أنشطة التعلم، وعموما تميل الى تحتوي فقط على مجال المعلومات من الدراسة وليس منظمة

<sup>٣</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، لعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، الطبعة الأولى (الرياض: فهرسة مكتبة الملك

فهو الوطنية إثناء النشر، ١٤٣٢ هـ) ص: ٣٩

٤

Abdullah al-ghali, Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab, cetakan I, jilid I, (Padang: Akademia Permata, ٢٠١٢). Hal: xi

تنظيماً جيداً. جودة المواد التعليمي التي منخفضة بعملية التقليدية تؤدي إلى اكتساب التعلم للطلاب.

نحن نعلم أن الكتاب الأساسي قد يستخدم في الشكل تعليمي نظامي (فصول)، وقد يستخدم في تعليم ذاتي. كما نعلم أنه قد يستخدمه معلم من أبناء العربية، وقد يستخدمه معلم للغة العربية ليس من أبنائهم. وفي كل الأحوال ينبغي أن يرافق الكتاب دليل للمعلم، وينبغي أن يحتوي الدليل على الأساسيات الضرورية للمعلم وما ينبغي أن يلم به من الجانب النظري°. المواد الدراسي هو إحدى من عناصر التعليمية في المنهج غير العناصر. المثال: عملية التعليم، وسائل التعليم و طريقة التعليم.

في أي عملية التعليم سوف يكون دائماً عنصراً من عناصر التقييم فيها. ويمكن الاطلاع على رؤى في نوعين من شروط التقييم، و "التقويم" و "التقييم". التقويم هو فعل أو عملية لتحديد مدى أو كمية منشيء ما. التقييم هو فعل أو عملية تحديد قيمة شيء ما. التقييم هو تحديد قيمة من أي نشاط<sup>٦</sup>. تقييم المواد التعليمية هو نشاط يتم القيام به لتقييم فعالية وكفاءة من المواد التعليمية. المجالات المعرفي هو عالم أن يشمل النشاط العقلي (الدماغ). يتم جميع تضمين علاقة بالنشاط الدماغ المجالات المعرفية. ويقال بلوم في العملية المعرفية للتفكير هنا كستّ مستويات، بدءاً من أدنى مستوى إلى أعلى مستوى<sup>٧</sup>.

عملية التعلم والتعلم في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية يستخدمها الكتاب التعليمي ((العربية بين يديك مجلد ٢)). محتوى في الكتاب العربية بين يديك تتكون من ثلاثة بحث. فيها الثقافية، عناصر اللغات، و مهارات اللغوية. الثقافية يضمن عن الثقافة العربية، أما عناصر اللغة فيها: المفردات، الصرف، التركيب. وأمّا مهارات اللغوية فيها:

° عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان. ٢٠١٢. عمالي اللغة العربية لغير الناطقين بها. ص: ٦٣

<sup>٦</sup>Mulyadi. ٢٠١٠. Evaluasi Pendidikan (pengembangan, model evaluasi, pendidikan agama di sekolah). Hal. ٣

<sup>٧</sup>ibid

مهارة الإستماع، مهارة القراءة، مهارة الكلام ومهارة الكتابة. الكتاب التعليمي العربية بين يديك هو كتاب التي تجب على كل الطلاب والطالبات الجديدة كل المستوى في هذه الجامعة يعني الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. كل الطلاب الجديدة في هذه الجامعة تتكون من ثلاثة المستوى. المستوى المبتدء، المستوى المتوسط و المستوى المتقدمين. وكل المستوى مختلفة من حيث معريفية. لذلك، لتحقيق التعلم، أراد الباحث لتقويم المواد في الكتاب التعليم العربية بين يديك مجلد ٢ من حيث المعرفي. الكتاب العربية بين يديك يستخدمه في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية التي وقع في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

### ب - أسئلة البحث

١. كيف ملاءمة محتوى الكتاب العربية بين يديك بقدرة الطلاب للمستوى المتوسط في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ؟
٢. كيف صعوبة محتوى الكتاب العربية بين يديك للمستوى المتوسط في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ؟

### ج - أهداف البحث

١. لمعرفة ملاءمة محتوى الكتاب العربية بين يديك بقدرة الطلاب للمستوى المتوسط في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية
٢. لمعرفة صعوبة محتوى الكتاب العربية بين يديك بقدرة الطلاب للمستوى المتوسط في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

### د - فروض البحث

في هذه البحث التي تستند الباحثة الإفتراض المبدئى هذا: ملاءمة المحتوى وصعوبة المحتوى في الكتاب العربية بين يديك في الجزء الثاني للمستوى المتوسط في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية تدل على مستوى جيد (إيجابي) و يؤثر في كفاءة الطلبة في مفهوم اللغة العربية و يواجهون صعوبة المحتوى عند عملية التعليم.

## هـ - حدود البحث

نظر إلى أسئلة البحث والأهداف الموجود، فتقصر الباحثة إلى سائر الأنشطة التي تتعلق بهذا البحث.

### (١) الحدود الموضوعية

تحديد الباحثة الموضوع في هذه البحث تقويم ملاءمة المحتوى و صعوبة المحتوى في الكتاب العربية بين يديك في الجزء الثاني.

### (٢) الحدود المكانية

يجري هذا البحث في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج للمستوى المتوسط في الفصل F٣، G٢، H٤، H٥، I٥.<sup>٨</sup>

### (٣) الحدود الزمانية

الحدود الزمانية أربعة أشهر. من شهر ديسمبر ٢٠١٣ حتى شهر مارس

.٢٠١٤

<sup>٨</sup> وقد ذكر أن الأستاذ الدكتور الحاج مفتاح الهدى مدير برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

## و - تحديد المصطلحات

تهدف الباحثة إلى توضيح المصطلحات المستخدمة في الموضوع هذا البحث وهي كما يلي:

### ١. ملاءمة المحتوى

ملاءمة المحتوى هي ملاءمة الكتاب العربية بين يديك بقدره الطلاب في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية من حيث المعرفية في الفصل بنظري بلوم في ثلاثة مجالات، وهي المعرفية، والوجدانية، والحركية. وفقا المجال بلوم المفري يتكون من ستة مستويات المعرفة هم الفهم، التطبيق، التحليل، والتركيب والتقويم.

### ٢. صعوبة المحتوى

صعبة المحتوى في الكتاب العربية بين يديك التي يستخدمها الطلبة في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية هي العوامل التي يواجهها الطلبة عند عملية التعليم وهذه المشكلة في عملية التعليم اللغة العربية في المحتوى، عناصر اللغة، مهارات اللغوية و التراكيب.

### ٣. العربية بين يديك

العربية بين يديك هو الكتاب التي يستخدمها في عملية التعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في هذه الجامعة. قد ألفها الأستاذ الدكتور عبد الرحمن الفوزان مع الآخرون. وهذا الكتاب ثلاثة أجزاء. المحتوى فيها: الثقافية، عناصر اللغة ومهارة اللغة. الثقافية يبحث عن الثقافة التي توجد في العرب.

أما عناصر اللغة فيها: الصوت، المفردات، التركيب (نحوية و صرفية). وأما مهارة اللغة أربعة مهارات فيها مهارة الإستماع، مهارة القراءة، مهارة الكلام ومهارة الكتابة.<sup>٩</sup>

#### ٤. البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

والمراد البرنامج الذي أقامته بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج في السنة ١٩٩٨ م. برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية هي برنامج التي توجد في هذه الجامعة. في هذه البرنامج يجب على كل الطلاب والطلبة الجديدة ليعملها في السنة الأول.

#### ٥. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية هي إحدى الجامعة الإسلامية من جامعات الأخرى التي توجد في إندونيسيا. هذه الجامعة تقع في مالانج.

#### ذ - دراسات السابقة

الدراسات السابقة التي وجدتها الباحثة هي مما يلي:

١. البحث الذي كتبها ذاهمة عالية. هي الطلبة من قسم التعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج في عام الدراسي ٢٠٠٩/٢٠١٠. عنوانها البحث: تقويم الكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

<sup>٩</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان والآخرون، العربية بين يديك سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها

(الرياض: المكتبة الرئيس مشروع العربية للجميع لمنسدة الوقف الإسلامي، ٢٠٠٢)

الحكومية بمالانج. وبهدف هذا البحث إلى معرفة هضم المحتوى في الكتاب العربية بين يديك للمستوى المتوسط في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ومعرفة صدق المحتوى في الكتاب العربية بين يديك للمستوى المتوسط في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية.

أما الفرق بين البحث السابق والبحث الذي قامت به الباحثة فإن الباحث السابق قام بهضم المحتوى و صدق المحتوى في الكتب العربية بين يديك الجزء الأول في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية وأما الباحثة في هذا البحث قامت عن ملاءمة المحتوى و صعوبة المحتوى في الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية.

## الفصل الثاني: منهجية البحث

### أ - منهجية البحث ومدخله

استخدمت الباحثة المنهج الوصفي لأن الباحثة أرادت أن تصف ملاءمة المحتوى وصعوبة المحتوى، وقامت الباحثة وصقفايا. وأما مدخل البحث الذي استخدمه الباحث فهو دراسة وصفية، لأن البيانات تتكون من الكلمات والتعبيرات و المعلومات التي لها ترابط ولازم وثيق الصلة بالوقائع الظاهرة حين وقوع البحث ثم يحللها الباحثة لتكون نتيجة البحث.<sup>١٠</sup> ومن ثم كان المدخل الوصفي يستعمل لاستعراض النظرياتحول دراسة التعليمي عن ملاءمة المحتوى وصعوبة المحتوى في الكتاب العربية بين يديك.

### ب - مجتمع البحث وعيّنته

إن المجتمع في هذا البحث هو جميع الطلاب للمستوي المتوسط في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

<sup>١٠</sup> Suharsimi, Arikunto, *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan*. Cetakan . III, (Jakarta: Penerbit Aksara, ٢٠٠٢), hal ٣٠٩

بمالاتج العام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤ م عددها ١٤٥٤ طالبا. إذن أخذت الباحثة خمسة فصول كعينته البحث. هم F٣، G٢، H٤، H٥، I٥ عددها ٩٤. العينة ٩٤ التي يستخدم الرمز سيلوفين يعني:

$$n = \frac{N}{1 + N(e)^2}$$

البيانات :

n : عدد العينة

N : عدد المجتمع الكبير

e :

### ج - متغيرات البحث

كانت متغيرات البحث نوعين المتغير التابع والمتغير المستقبل. والمتغير التابع في هذا البحث هو نتيج ايجابات الطلبة الاستبانة علي ملاءمة المحتوى و صعوبة المحتوى في كتاب العربية بين يديك. وأما المتغير المستقبل في هذا البحث هو تقويم الكتاب العربية بين يديك.

### د - أدوات البحث

للحصول علي البيانات المحتاجة، استخدمت الباحثة أدوات جمعها كما يلي:

- ١- الإستبانة : وزعت الباحثة الإستبانة لمعرفة استجابات الطلبة علي ملاءمة المحتوى و صعوبة المحتوى ونموذج هذه الإستبانة سكالاً ليكيرت likert Skala تتكون من أربع اختيارات: موافق جداً، موافق، وغير موافق، وغير موافق جداً. وهذه الاستبانة توزع إلى طلبة برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالاتج.

## الجدول : ١

معيار استجابات الطلبة

الرقم	المستوى	نسبة مئوية (%)
٠.١	ممتاز	٦٧-١٠٠
٠.٢	متوسط	٣٤-٦٦
٠.٣	فاشل	٠-٣٣

## هـ - أسلوب تحليل البيانات

استخدمت الباحثة أسلوب تحليل البيانات في بحثها هو التحليل الإحصائي الاستدلالي (*Analisis Statistic Inferensial*)، كما قال أحمد بدر: التحليل الإحصائي الاستدلالي فهو يتضمن عملية المعاينة (*Sampling*) والتي سبقت الإشارة إليها، أي اختبار جماعة صغيرة تمثل المجتمع الكبير (*Population or Universe*) المختارة منه.<sup>١١</sup>

والبيانات المقصودة من نتائج الاستبانة الطلبة وتتكون من اثنا عشرة أسئلة، ولمعرفة نتيجة المتوسط، استخدمت الباحثة الرمز:

$$X = \frac{\sum X}{N}$$

البيانات:

<sup>١١</sup> أحمد بدر، المرجع السابق، ص ٣٦٣.

المتوسط :  $\bar{X}$

$\Sigma X$ : مجموعة النتيجة

$N\Sigma X$  : عدد العينة

ثم تعرض الباحثة استجابات نحو الاجابية المختارة بالنسبة المئوية المعروفة:

مجموعة النتيجة

درجة المتوسط =  $\frac{\Sigma X}{N} \times 100\%$

عدد الطالبات



## الباب الثاني

### الإطار النظري

البحث الأول: الكتاب التعليمي

#### ١- مفهوم الكتاب التعليمي

ومما لا ريب فيه أن الكتاب التعليمي عنصراً أساسياً في عملية التعليم والتعلم لتحقيق الأهداف التي تريد تحقيقها. والكتاب التعليمي إحدى عناصر من التعليم والتعلم الذي يساعد على نجاح العملية التعليمية. الكتاب التعليمي مساعداً على المدارس والطلبة فس عملية التعليم والتعلم وخصوصاً في تعليم اللغة العربية.

هناك التعاريف الكثيرة عن الكتاب التعليمي، ومن هذه التعاريف وهي كما يلي:

(١) قال جَاهِدُ: "الكتاب وعاءٌ مليءٌ علمًا، وبستانٌ يحمل في وِردٍ، وناطقٌ ينطق عن الموتى ويُترجم عن الأحياء، ولا أعلمُ رقيقًا أطوعَ ولا معلّمًا أخضع، ولا صاحبًا أظهر كفايةً من الكتاب".<sup>١</sup>

(٢) قال طُعَيْمَةُ: "الكتاب المدرسي يشمل مختلفه الكتب والأدوات المصاحبة التي يتلقّي الطالب منها المعرفة والتي يوظفها المعلم في البرنامج التعليمي مثل أشرطه التسجيل، والمذكرات، والمطبوعات التي توزّع على الطلاب، وكراصة التدريبات، وكراصة الاختبار الموضوعية ومرشد المعلم"<sup>٢</sup>

<sup>١</sup>Abdullah al-Ghali, Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab, (padang: Akademia Permata, ٢٠١٢). Hal x  
<sup>٢</sup>Ibid

٣) قال فانين (١٩٩٥): "المواد التعليمي التي بنظامالمركب التي تستخدم  
طلبة وأساتيد في عملية التعليم.<sup>٣</sup>

٤) قال الغالي: " هو الكتاب الأساسي للطلاب وما يصحبه من مواد  
تعليمية مساعدة، والتي نؤلف من قبل المتخصصين في التربية واللغة،  
ونقدم للدارسين لتحقيق أهداف معينة في مقر معين، في مرحلة معينة  
بل في صف دراسي معينة وفي زمن محدد".

٥) قال رشدي أحمد طعيمة: "المواد التعليمية هي المحتوى التعليمي الذي  
نرغب في تقديمه للطلاب بغرض تحقيق أهداف تعليمية معرفية أو  
مهارة أو وجدانية. وهي المضمون الذي يتعلمه التلميذ في عام ما<sup>٤</sup>.  
أو هي مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد  
الطلاب بها، والاتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم، أو المهارات  
الحركية التي يراد اكتسابهم إياها، بهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل  
لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج<sup>٥</sup>.

ومن هنا ظهر الآن أن الكتاب التعليمي هو مهمة جدا لمساعدة المدارس والطلبة في  
عملية التعليم والتعلم.

## ٢ - إعداد المواد التعليمي

<sup>٣</sup>M. Abdul Hamid, Pembelajaran Bahasa Arab: *Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media*  
(Malang: UIN Malang Press, ٢٠٠٨), Hal ٧١

<sup>٤</sup>عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وآخرون، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها  
(الجانب النظري) مؤسسة الوقف الإسلامي. دونة سنة ١١١٠.

<sup>٥</sup>رشدي أحمد طعيمة، مرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى القسم الأول، مكة: جامعة أم القرى .  
دون سنة ٢٠٣ ص.

وهذه المسألة تأتي في الأهمية بعد إعداد المعلم، على أننا ينبغي أن نقر بأن العالم العربي يعاني معاناة حقيقية من نقص "الخبرة" المطلوبة في إعداد مواد تعليمية اللغة العربية لأبنائها وللناطقين بغيرها، ولسنا نريد هنا أن نفيض في الطريقة الحالية التي تعد بها هذه المواد، ولكننا نؤكد أن هذا العمل يقتضي "خبرة" متخصصة، تستند إلى "معارف" و "علوم" محددة، ومن أسف أن هذه الخبرة لا توجد لها "برامج" وبخاصة في الكليات والأقسام التي تخصص في اللغة العربية رغم أن وظيفتها الكبرى إعداد معلم للعربية. ومهما يكن من أمر فإن أساتذة الجامعات لا يصلحون في الأغلب لإعداد المواد تعليم اللغة العربية، والأفضل أن يسند هذا العلم إلى "معلم" اللغة الذي يكون قد اكتسب خبرة حقيقية في تعليم اللغو العربية، وتلقي تدريباً علمياً مناسباً في إعداد المواد التعليمية، أو يسند إلى متخصص متفرغ لهذا العمل.

و إعداد هذا المواد يقودنا إلى مسألة أخرى مهمة لا يزال العمل فيها متأخراً جداً في الوطن العربي، وهي: من أية مادة لغوية يتم الإختبار؟ ومن المنطقي جداً أن البدء في إعداد مواد جديدة ملائمة في تعليم العربية للناطقين بغيرها يفرض النظر أولاً في المواد الموجودة بين أيدينا في المراكز المختلفة.<sup>٦</sup>

### ٣- أهمية الكتاب التعليمي في العملية التعليمية

الكتاب التعليمي يعدّ الكتاب أهمّ موادّ التعليم؛ ومن هنا فإن المرّبين يوصون بالعناية بإعداده ولا سميّاً تلك المواد التي تعنى بتعليم اللغة العربية لغير الناطقي بها. ومن أهميّة الكتاب التعليمي في العملية التعليمية كما شرح عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان:<sup>٧</sup>

<sup>٦</sup> الندوة تطوير برامج إعداد معلم اللغة العربية للناطقين باللغة أخرى : ص. ٩٥

<sup>٧</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (رياض: المكتبة الملك الفهد

الوطنية أثناء النشر، ٢٠٠٢)، ٤٠-٣٩

ويظل التسليم بأهمية الكتاب أمراً لا يحتاج إلى تقرير، فبالرغم مما قيل ويقال عن تكنولوجيا التعليم وأدواته وآلاته الجديدة، يبقى للكتاب مكانته المتفردة في العملية التعليمية. فعملية التدريس أياً كان نوعها أو نمطها أو مادتها ومحتواها تعتمد اعتماداً كبيراً على الكتاب المدرسي، فهو يمثل بالنسبة للمتعلم أساساً باقياً لعملية تعلم منظمة، وأساساً دائماً لتعزيز هذه العملية، ومراعياً لا يغيب للاطلاع السابق والمراجعة التالية. وهو بهذا ركن مهم من أركان عملية التعليم، مصدر تعليمي يلتقي عنده المعلم والمتعلم، وترجمة حيه لما يسمى بالمحتوى الأكاديمي للمنهج، ولذلك تعتبر نوعية الكتاب وجودته من أهم الأمور التي تشغل بال المهتمين بالمحتوى والمادة التعليمية وطريقة التدريس. وفي الحالات التي لا يتوافر فيها المعلم المؤهل تزداد أهمية الكتاب في سد هذا النقص، ونحن نفتقر في ميدان تعليم العربية لغير الناطقين بغيرها حاجة ضرورية وملحة، يقودنا لتحقيقها تطلع إلى إنجاز هذه الكتب على أسس عملية مدرسة.

كما شرح ناصر عبد الله الغالي أن يشكل الكتاب التعليمي عنصراً أساسياً من مكونات المنهج، فهو إحدى ركائز الأساسية في أي مرحلة تعليمية، فمن خلال محتواه اللغوي والثقافي تتحقق الأهداف التي نريد تحقيقها من العملية التعليمية، بالإضافة إلى المكونات الأخرى للمنهج من أنشطة وطرق تدريس.<sup>٨</sup>

والكتاب التعليمي هو الوعاء الذي يحمل اللقمة السائعة الطيبة أو اللقمة المرة المذاق التي نقدمها للطالب الجائع، والمعلم هو الوسيلة أو الوساطة التي نقدم بواسطتها هذه اللقمة للطالب، وهذه الوسيلة أو الوساطة لا يتوافر وجودها دائماً بل تكاد تكون معدومة أحياناً - في عدم إعداده الإعداد الجيد - وإذا كان الأمر كذلك فنرکز اهتمامنا على الوعاء أو المحتوى ألا وهو الكتاب التعليمي. والكتاب التعليمي يرود الدارسين بالجوانب الثقافية المرغوب فيها، كما يمدّهم بالخيرات والمعلومات والحقائق التي تنمي قدراتهم على

<sup>٨</sup> ناصر عبد الله الغالي وآخرون. أسس إعداد التعليمية لغير الناطقين بالعربية. ص ٧-٨

النقود، والانتجاه العقلي نحو أحداثه كجزء من عملية التفهم والاستيعاب، كما يمثل الكتاب التعليمي السلطة في فرض الفكرة، فهو يؤكد المعاني، ومن هنا فإنه شديد التأثير على الدارسين له. وإذا كان المعلم له دور في العملية التعليمية فإن الكتاب التعليمي هو الذى يجعل هذه العملية مستمرة بين التلميذ وبين نفسه حتى يحصل من التعليم ما يريد، فالكتاب باق معه ينظر فيه كلما أراد، ومن ثم نجد الكتاب التعليمي الجيد هو الذى يجذب التلميذ نحوه ويشبع رغباته ويجد فيه نفسه. والكتاب التعليمي الذى نعينه لا يقتصر على الكتاب الذى يقدم للدارس من الجهة المسؤولة بل نعينه بمفهوم أوسع من ذلك.

وهذه المسألة تأتي في الأهمية بعد إعداد المعلم، على أننا ينبغي أن نقر بأن العالم العربي يعاني معاناة حقيقية من نقص "الخبرة" المطلوبة في إعداد مواد تعليمية اللغة العربية لأبنائها وللناطقين بغيرها، ولسنا نريد هنا أن نفيض في الطريقة الحالية التي تعد بها هذه المواد، ولكننا نؤكد أن هذا العمل يقتضي "خبرة" متخصصة، تستند إلى "معارف" و "علوم" محددة، ومن أسف أن هذه الخبرة لا توجد لها "برامج" وبخاصة في الكليات والأقسام التي تخصص في اللغة العربية رغم أن وظيفتها الكبرى إعداد معلم للعربية.

ومهما يكن من أمر فإن أساتذة الجامعات لا يصلحون في الأغلب لإعداد المواد تعليم اللغة العربية، والأفضل أن يسند هذا العلم إلى "معلم" اللغة الذي يكون قد اكتسب خبرة حقيقية في تعليم اللغو العربية، وتلقي تدريبا علمياً مناسباً في إعداد المواد التعليمية، أو يسند إلى متخصص متفرغ لهذا العمل.

و إعداد هذا المواد يقودنا إلى مسألة أخرى مهمة لا يزال العمل فيها متأخراً جداً في الوطن العربي، وهي: من أية مادة لغوية يتم الإختبار؟

إن الاتجاه السائد في تعليم اللغات الأجنبية هو الاتجاه "الإتصالي"، أي الوصول بالدارس الأجنبي إلى اكتساب قدرة اتصالية مشابة أو قرية من قدرة صاحب اللغة وهذا

يقتضي بأن تكون المادة من لغة "ولقعية" لها نسبة العالية من "الشيوع" في "الاستعمال" ومن ثم فلا بد من ارتكان إلى "متن" لغوي، أو إلى "دخيرة" تضم المستويات المختلفة للعربية في القديم وفي الحديث، وقد أصبح هذا الأمر ميسوراً جداً بعد التطور الهائل في "المسيح الضوئي"، وفي "قراءته" بالحاسوب، ومن ثم فإن المسألة تتوقف فقط على التنظيم العملي وما يتطلبه من التمويل.

ومن المنطقي جداً أن البدء في إعداد مواد جديدة ملائمة في تعليم العربية للناطقين بغيرها يفرض النظر أولاً في المواد الموجودة بين أيدينا في المراكز المختلفة.<sup>٩</sup>

تأسيساً على ما سبق ذكره، أن الكتاب التعليمي هو مصدر من مصادر التعليم والتعلم الذي يساعد على نجاح العملية التعليمية، وإن كيفية وفعالية الكتاب التعليمي يتأثر كثيراً في تسهيلو تيسير العملية التعليمية. ويعتبر إعداد الكتاب التعليمي واختياره من أصعب الأمور التي تواجه المسؤول ينعن البرامج التعليمية، وذلك لأن أيّاً من العمليتين تتيح تاجل مجموعة من المعايير والضوابط والشروط والمواصفات التي تدونها تصبح كلتا هما عملية غير علمية .

وإذا كان الكتاب التعليمي له أهمية في العملية التعليمية فهو أحد مكوناتها وله فوائده للدارس والمعلم، فهو من جانب آخر له أضراره ومساوئه على الدارس واتجاهاته ومن ثم فهو أحياناً قد يضر إذا لم يعد إعداداً جيداً وإذا لم يتم اختياره وفق مبادئ وأسس منشودة، ووفق أهداف ينشدها المجتمع والدين الإسلامي، ومن هنا تظهر قيمة إعداد الكتب التعليمية، خاصة لتعليم العربية للناطقين بغيرها.

#### ٤ - أسس إعداد الكتاب التعليمي

<sup>٩</sup> المراجع نفسه. ص. ٩٥

إعداد الكتاب التعليمي اللغة العربية لابد أن يهتم به أسسا إعداد الكتاب التعليمي، لأن مهم لإجراؤه لكي النتائج عن الكتاب التعليمي يستطيع مرجع يناسب على الأحوال الطلبة الذين هم يستخدمون.

وفي هذا الفصل سأحاول أن أشرح عن الأسس في أعداد الكتاب التعليمي. وسنعمد من ذلك على أربعة جوانب مهمة ينبغي أن تنطلق في ضوءها أية مادة تعليمية وهذه الجوانب :<sup>١٠</sup>

### أولا : الجانب النفسي<sup>١١</sup>

يعد الجانب النفسي جانبا مهما في أية عملية تعليمية، بل لا يخلو بحث أو كتاب يتناول هذه العملية من الحديث عن دور هذا الجانب وصلته بالموضوع الكلي للبحث أو الكتاب، وبالمثل لا نستطيع عند تناول موضوع كموضوع مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها إلا أن يجذب انتبا هنا إلى هذا العنصر، فالحقائق المتصلة بنمو المتعلم لا بد أن توجه بالضرورة موضوعات المادة التعليمية من حيث البناء والتركيب والشكل والمضمون. والمبادئ المتصلة بنظريات التعلم وبدور الميول والدافعية فيه كلها أسس نفسية تلعب دورا كبيرا في إعداد واختيار وتنظيم مواد التعليم. ولعل الاهتمام بهذا الجانب ومراعتها يعتمد إلى حد كبير على مدى مساهمة مواد التعليم لمستويات النمو ومدى مناسبتها للميول ومراعتها لأحدث الحقائق والمبادئ في ميدان التعلم بشكل عام وتعلم اللغات الأجنبية بشكل خاص.

ويظن كثير من المتخصصين في التعليم اللغات الأجنبية أن هناك علاقة وثيقة بين أنماط نمو الفرد وبين القدرة على تعليم اللغة الأجنبية، وأن هناك فرقا محسوبا بين تعلم

<sup>١٠</sup> محمد كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساس لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى،

المرجع السابق، ص. ٢٨.

<sup>١١</sup> محمد كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، المرجع نفسه، ص ٢٩-٣٩

الصغير وتعلم الكبير للغة الأجنبية، هذا الفرق الذي ينبغي أن يراعي في المواد المقدمة لكل منهما.

وهنا مجموعة من الشروط والمبادئ النفسية ينبغي أن تراعي عند وضع مادة تعليمية أساسية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها :

(١) أن تناسب المادة الخصائص النفسية والثقافية للدارسين مفرقة في ذلك بين ما يقدم للصغار وما يقدم للكبار

(٢) أن تراعي المادة الفروق بين ميول واهتمامات وأغراض الدارسين من تعلم اللغة

(٣) أن تحدد مكانة كل مهارة من مهارات اللغة في المادة المقدمة، وما ينبغي أن يعطى لكل منها من هذه المادة

(٤) أن تحدد بوضوح مستويات الأداء المطلوبة في كل مهارة من مهارات اللغة ومراعاة ذلك في المراحل المختلفة من المادة

(٥) أن يتتابع تقديم المهارات وقف خطة واضحة تتناسب وتدرج مراحل نضج الدارسين، بحيث لا تقدم المهارة إلا في وقتها المناسب

(٦) أن تلتفت المادة إلى المهارات بشكل تفصيلي :

(٧) أن تحقق المادة المطالب الأساسية للدارسين من تعلم اللغة

(٨) أن تكون مشوقة جامعة بين الفكاهة والحكاية والنادرة وكل ما من شأنه أن يحقق السمتاع للدارس

(٩) أن تراعى الفروق الفردية بين الدارسين في القدرات عن طريق التنوع في مستوى المادة

(١٠) أن تراعى المادة استعداد الدارسين للتعلم، وأن تلجأ إلى وسائل متعددة لتنشيط

هذا الا استعداد وهيئة الدارس للتعلم

١١) أن تحقق المادة للدارس نوعا من الاشباع، أى تمكنه وبشكل سريع من اتمام عملية اتصال باللغة سماعا وحديثا

١٢) أن تراعى المادة إثارة رغبة الدارسين واستعدادهم لتعرف اللغة وزيادة معلوماتهم وإشباع حب استطلاعهم نحو ثقافتها وذلك عن طويق الأنشطة والممارسات

١٣) أن يستند إعداد المادة وتنظيمها إلى ما إنتهت إليه نظريات التاعلم من حقائق ومفاهيم

١٤) أن تصاغ المادة وتنظم في ضوء الطرق الفعالة في تدريس اللغات

١٥) أن تهىء المادة للدارس مشكلة يحاول التغلب عليها عن طريق تعلم اللغة و ممارستها.

#### ثانيا : الجانب الثقافي

تحتل الثقافة باعتبارها طرائق حياة الشعوب وأنظمتها السياسية والإقتصادية والإجتماعية والتربوية مكانة هامة في تعليم وتعلم اللغات الأجنبية، وهي تعتبر مكوناً أساسياً ومكملاً مهماً لمحتوى المواد التعليمية في هذا الميدان. لذلك لا بد أن تندمج العناصر الثقافية للغة المستهدفة اندماجاً كاملاً في المادة التعليمية وفي جميع أوجه التعلم ووسائله خاصة الكتاب. ولقد أثبتت الدراسات أن معظم الدارسين يعلمون أن المعلومات والمعارف الثقافية هدف أساسي من أهداف أى مادة تعليمية لتعليم اللغة الأجنبية، كما يعلمون أيضاً أنها عامل مهم من عوامل النجاح في تعلم اللغة و استخدامها. كما وجد أن الكثير من هؤلاء الدارسين يتوقعون عندما يبدأون تعلم اللغة أن يحصلوا على قدر معين من القدرة على توظيف الثقافة كمحتوى للغة بنفس القدر الذي يحصلون عليه من اللغة كوعاء للثقافة، كما يتوقعون أيضاً أنهم سوف يدرسون أهل اللغة تماماً مثلما يدرسون اللغة، ولذلك قيل إن نجاح الشخص في التفاهم والاتصال والاندماج والتعامل مع أفراد شعب آخر يتوقف على مقدار المستوى اللغوي الذي وصل إليه في لغة هذا الشعب، وعلى الحصيصة الثقافية التي تعلمها على حد سواء.

### ثالثا : الجانب التربوي<sup>١٢</sup>

عادة ما تعبر المبادئ التربوية عن النظرة التطبيقية في عملية التعليم لما تقدمه الأسس الأخرى من معلومات مثل الأساس النفسي والثقافي والتربوي. ومعرفة هذا المبادئ تساعد المسؤولين عن وضع المواد التعليمية واختيارها على تحليل هذه المواد وتحديد أيها يصلح للبرنامج الذي يقومون على تخطيطه وتنفيذه.

وتتلخص هذه المبادئ التربوية في عدة مجالات هي :

- (١) مبادئ التنظيم المادة التعليمية وهي التابع للاستمرار والتكامل
- (٢) الضوابط التربوية عند معالجة الجوانب المختلفة للمادة التعليمية
- (٣) مبادئ تتصل بوضوح المادة التعليمية وانقرايتها
- (٤) مبادئ تتصل بمحتوى المادة التعليمية
- (٥) مبادئ تتصل بمناسبة المادة وإمكانية تدريسها

### رابعا : الجانب اللغوي

- (١) أصوات اللغة
- (٢) أهم الأصوات ذات الدلالة
- (٣) الأصوات المفردة، والأصوات عندما تقترن في الظهور، والتغيرات التي تحدث فيها عندما تترايط وتتلاحق
- (٤) أهم الأشكال (الكلمات)
- (٥) ترايط الأشكال وتلاحقها وكيفية هذا الترايط
- (٦) أهم أنماط ومستويات التنظيم التي تظهر فيها هذه الأشكال (التراكيب)

<sup>١٢</sup> محمد كامل الناقه ورشدى أحمد طعيمة، المرجع نفسه، ص ٤٧-٦٠

٧) كيفية ترابط كل هذه العناصر والتنظيمات السابقة بحيث تحمل خبراتنا في

وحدات من المعنى (الدلالة)

وهكذا ينبغي أن تبني المادة اللغوية التعليمية على أساس من تحليل علمي للغة حيث إن من بين ما يوجه من نقد إلى كتب التعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها قيامها على أساس وصف وتحليل غير علمي ودقيق لكل جوانب اللغة والمكوناتها وعناصرها، بحيث نلاحظ فيها لغةً مصطنعاً، وأنماطاً لغوية غير مألوفة ومن هنا يصبح الاعتماد على نتائج الدراسات اللغوية الحديثة في إعداد المادة التعليمية أمراً ضرورياً.

واللغة التي ينبغي أن تقوم عليها المادة هي اللغة العربية الفصحى المعاصرة، تلك اللغة التي تقوم على أساس أن نأخذ من لغة الكلام والحديث الألفاظ الفصيحة الشائعة فيها، ونأخذ من فصحى التراث ألفاظها السهلة البسيطة والمألوفة الشائعة المتواترة الاستخدام في الحياة الحديثة.

ومن هذا الأسس أيضاً كما قال ناصر عبد الله الغالى في كتابه.

تتم التربية الحديثة بالكتب التعليمية وإقامتها على أسس تتفق والنظريات التربوية الحديثة، وكان أشد ما حرصت عليه أن تحدد هذه الأسس وتدعو إلى التزامها عند تأليف الكتب التعليمية واستخدامها.

ومن هذا المنطلق أصبح أزمًا على المؤلفين ومقرري الكتب التعليمية لتعليم

العربية للأجانب مراعاة الأسس الآتية:<sup>١٣</sup>

(١) الأسس الثقافية والاجتماعية.

(٢) الأسس السيكولوجية.

(٣) الأسس اللغوية والتربوية.

<sup>١٣</sup> ناصر عبد الله الغالى. أسس إعداد الكتاب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. ص. ١٩ - ٣٥

وفيما يلي نتناول كل أساس بالتفصيل وكيفية مراعاته عند إعداد كتب تعليم العربية للناطقين بغيرها:

### أولاً : الاسس الثقافية والاجتماعية:

عند حديثنا عن الجانب الثقافي كأساس إعداد المواد التعليمية لتعليم العربية لغير الناطقين بها سوف نتناول النقاط الآتية:

- ١) مفهوم الثقافة بوجه عام، ومفهوم الثقافة الإسلامية بوجه خاص.
- ٢) خصائص الثقافة.
- ٣) علاقة الثقافة بتعليم العربية لغير الناطقين بها.
- ٤) الأمور التي ينبغي مراعاتها عند إعداد المحتوى الثقافي في كتب تعليم العربية لغير الناطقين بها. وفيما يلي كل ذلك بالتفصيل.

#### (١) مفهوم الثقافة

تعرف الثقافة بأنها الأفكار والمثل والمعتقدات والمفاهيم والاتجاهات والعادات والتقاليد التي تسود في مجتمع من المجتمعات. والثقافة بهذا المعنى لا توجد في مجتمع دون آخر، فكل مجتمع له أهدافه واتجاهاته وعاداته وتقاليده، ومن ثم فإن الثقافة تختلف بالاختلاف المجتمعات.

أما الثقافة الإسلامية فتعني: المعتقدات والمفاهيم والمبادئ والقيم وأنماط السلوك التي يقرها الدين الإسلامي متمثلاً في القرآن الكريم والسنة النبوية الشريفة، ومن ثم فإن هذه الثقافة تقتصر على المجتمعات الإسلامية بعض النظر عن المكان والزمان.

أما الثقافة الأخرى غير الإسلامي فإنها باختلاف المجتمعات، بل إن الثقافة تختلف داخل المجتمع الواحد إلى عموميات وخصوصيات.

وهناك خصوصيات ثقافة تتصل بالطبقة الاجتماعية، فالطبقة الراقية تستخدم ثقافة تختلف عن الطبقة الدنيا من العمال، فمثلاً الطبقة الراقية تحافظ كل المحافظة على ما يسمى بسلوك وتقبل على أنواع خاصة من الشراب والمأكولات.

### ثانياً : الأسس السيكولوجية:

من المعلوم أن المتعلم يشكل عنصراً أساسياً في العملية التعليمية— فهو المحور الذي تركز عليه، وأنه أولاً وأخيراً هو الهدف من العملية التعليمية، فما قامت هذه العملية إلا من أجل تحقيق أهداف معينة لدى المتعلم، ومن ثم فإن معرفة خصائص المتعلم النفسية والعقلية تعد مطلباً عند إعداد محتوى المناهج الدراسية.

ومن الواضح أن لكل مرحلة عمرية خصائصها النفسية والعقلية، بل إن الأفراد يختلفون فيما بينهم من قدرات عقلية وسمات نفسية داخل المرحلة العمرية الواحدة، ومن هنا ظهر مبدأ الفروق الفردية المتصلة بنمو المتعلمين والذي ينبغي مراعاته عند إعداد واختيار المواد التعليمية.

وإذا كان هذا الأمر – الاختلاف في القدرات – ينطلق على أفراد المجتمع الواحد فإنه أحرى أن ينطلق على دارسى اللغة العربية من غير الناطقين بها، حيث إنهم يأتون من بيئات شتى، ومن ثقافات متنوعة، وجنسيات مختلفة الأمر الذى يؤدي إلى اختلافهم في القدرات العقلية وهستعدادهم لتعلم العربية، وبالطبع فإنهم يختلفون في دوافعهم وفي درجة اهتمامهم وسرعة تعلمهم للعربية، كما أن اختلاف المستويات الاقتصادية والاجتماعية له أثره على تحصيل اللغة، وهناك علاقة مطردة بين الطبقة الاجتماعية للدارس واتجاهاتهم نحو تعلم اللغة الأجنبية.

وإذا كانت معرفة الخصائص النفسية لدارس اللغة العربية من غير الناطقين بها تعد أساساً من أسس أعداد كتبهم واختيارها فإن المقام لا يسمح هنا باستعراض خصائص

النمو لكل مرحلة، فلقد ذكر ذلك بإطناب في كتب علم النفس، ولكن الذى يعنينا هنا هو: أن نعرف الدوافع التى تدفع المتعلمين لدراسة اللغة العربية لغير الناطقين بها، كما أننا سنتعرض باختصار للقدره والاستعدادات لتعليم اللغة والشروط اللازمة عند تصميم الكتب.

### ثالثاً : الأسس اللغوية والتربوية:

ويقصد بهذا الجنب المادة اللغوية المكونة من أصوات ومفردات وتراكيب التى تقدم فى كتب تعليم العربية لغير الناطقين بها والأسلوب المناسب فى عرضها للدارسين، ومدى سهولة أو صعوبة تلك المادة للدارسين.

وتناول اللغة المقدمة فى كتب العربية كلغة ثانية نقدم على المستوى اللغوى والمستوى التربوى.

وعند تناول لهذا الجانب سوف نركز على الآتى:

(١) اللغة التى ينبغى أن تعلم.

(٢) مكونات اللغة.

(٣) مهارات اللغة.

### ٥- أهداف الكتاب التعليمي

فى إعداد الكتاب التعليمي أهداف المرجوة، وهى كما يلي :<sup>١٤</sup>

(١) يساعد الطلبة فى التعليم المادة

<sup>١٤</sup>Abdul Majid, *Perencanaan Pembelajaran*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٧), hal ١٧٤

- (٢) يجهز المواد الدراسية
- (٣) يسهل الأساتيد في عملية التعليم و التعلم
- (٤) لكي في عملية التعليم و التعلم المتنوعة

وميزات من كتاب التعليمي، وهي كما يلي :<sup>١٥</sup>

- (١) من الناحية الإستخدام : الكتاب التعليمي هو وسيلة من وسائل التعليم اسهل الذي يبحث من برامج الحاسوب و يسهل يقرأ و يعلم على الطلبة في أيّ المكان و في أيّ الوقت
- (٢) من الناحية التعليم :الكتاب التعليمي هو أفضل من الكتاب التعليمي الأخرى لأن الكتاب التعليمي الطبيعي هو وسيلة حديثة لترقية على القدرة الطلبة لتعلم عن الحقيقة و يستطيع أن يفهم المبادئ العام والتجريدية باستخدام حجج منطقي
- (٣) من الناحية كيفية الإيصالي : يستطيع أن يشرح الكتاب التعليمي الكلمات و الأرقام و التصوير و الرسم بياني و العلامات الموسيقية.
- (٤) من الناحية الإقتصادية : الكتاب التعليمي هو وسيلة التعليم رخيص للبيع و الإنتاج يستخدم مرارا.
- ومن أهداف الكتاب التعليمي، وهي كما يلي:
- (١) من الناحية المعلمين: لتوجه جميع الأنشطة وعملية التعليم فضلا عن كفاءات المادة التي يجب أن يدرس للطلاب.
- (٢) من الناحية الطلاب: أن يكون توجيه في عملية التعليم والكفاءة للطلاب التي ينبغي تعلمها.
- (٣) وظيفة الكتاب التعليمي في تدريس العامه:

<sup>١٥</sup>Tian Belawati dkk, *Pengembangan Bahan Ajar*, (Jakarta: Pusat Penerbitan Universitas Terbuka, ٢٠٠٣) hal. ٩٤-٩٣

(١) وبما أن المصدر الوحيد للمعلومات وكذلك الإشراف والتحكيم في عملية التعليم (في هذه الحالة الطلاب هم تيرة السليبي و تعلم الطلاب في التعليم)

(٢) للمادة في عملية التعليم.

(٤) وظيفة الكتاب التعليمي في التعليم الفردي

(١) أن وسائل الإعلام الرئيسية في عملية التعليم

(٢) أداة استخدام لتطوير والإشراف على عملية التعليم في الحصول على المعلومات

(٣) دعم التعليم الفردي ووسائل الإعلام الأخرى.

(٥) وظيفة الكتاب التعليمي في تعليم المجموعة

(١) كما تم دمج المواد مع عملية التعليم المجموعة، من خلال توفير المعلومات حول المواد أساسية، ومعلومات عن دور الأشخاص الذين شاركوا في مجموعة الدراسة، فضلا عن أدلة حول عملية التعليم الخاصة للمجموعة.

(٢) وبما أن المواد الداعمة الرئيسية المواد التعليمي، وإذا مصممة بحيث، فإنه يمكن زيادة الحافز الطالب.<sup>١٦</sup>

## ٦- خصائص الكتاب التعليمي

قال ابراهيم الفوزان و آخرون إن خصائص الكتاب المدرسي أو التعليمي

الجيد هي كمايلي:<sup>١٧</sup>

<sup>١٦</sup>Saiful Bahri Djamarah, *Strategi Belajar Mengajar*, (Jakarta: PT Asdi Mahasatya, ٢٠٠٦), Halaman, ٤٣.

## (١) لغة الكتاب

الأصل أن تكون لغة الكتاب فصيحة وصحيحة؛ ولذا فينبغي أن يلتزم المؤلف بقواعد النحو والصرف والإملاء وسلامة الصياغة اللغوية.

ولقد مرّت اللغة العربية بدور من أخطر أدوارها، حين أراد الاستعمار أن ينحيتها عن ميدان الفكر والحياة، وأن يفرض لغته في مجال التعليم؛ لذلك رأيناهم في السنين الأخيرة يثنون العملاء هنا وهناك؛ للدعوة بالقلم واللسان إلى ترك اللغة العربية، والعناية باللغات العامية واللهجات الإقليمية.

والطريق الصحيح لتعليم العربية هو تعليم الفصحى فحسب؛ ومن يُجد الفصحى فسوف يفهم العامية، ومن يتعلّم العامية فإنه لا يستفيد منها في تعلّم الفصحى بالقدر المناسب. كما أن تعلّم الفصحى أسهل من تعلّم العامية بكثير، وليس صحيحا ما يشاع من أن العامية، بينما الفصحى واحدة.

إن إخضاع العربية لتجارب غيرها من اللغات، والحكم عليها بأنها تخضع لمراحل موصدة الأبواب بينها - لأن بعض اللغات الأوروبية مرت بتلك المراحل - عملية تخالف طبيعة الأشياء، لأن العربية لها طبيعتها الخاصة بها والتي جاءت نتيجة اقتراها بالقرآن الكريم، الذي وضع علاقتها بالزمن في إطار يغيّر معظم لغات العالم.

يقصد بصحة اللغة هنا التزام المؤلف بقواعد النحو والصرف والإملاء وسلامة الصياغة اللغوية. ومن الأسئلة التي يمكن طرحها عند تحليل كتاب أو تقويمه ما يلي :

<sup>١٧</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، المرجع السابق، ص.

ما مدى صحة اللغة المستعملة في الكتاب ؟ وإذا كانت بالكتاب أخطاء لغوية فما نسبة كل فيها ؟ أي ما نسبة الأخطاء النحوية ؟ وما نسبة التراكيب غير الصحيحة ؟ وإلى أي مدى يمكن تمييز الأخطاء النحوية ؟ وإلى أي مدى تمييز الأخطاء المطبعية من بين الأخطاء الشائعة في الكتاب ؟<sup>١٨</sup>

## (٢) الثقافة في اللغة

تحتل الثقافة باعتبارها طرائق حياة الشعوب و أن ظمتها السياسية الاقتصادية والاجتماعية والتربوية مكانة هامة في تعليم و تعلم اللغات الأجنبية، و تعتبر مكوناً أساسياً و مكملاً مهماً لمحتوى المواد التعليمية في هذا الميدان؛ لذلك لا بد أن تندمج العناصر الثقافية للغة المستهدفة اندماجاً كاملاً في المادة التعليمية وفي جميعاً وجه التعلم ووسائله خاصة الكتاب.

ولقد أثبتت الدراسات أن معظم الدارسين يعلمون أن المعلومات والمعارف الثقافية هدف أساسي من أهداف أي مادة تعليمية لتعلم اللغة الأجنبية، كما يعلمون أيضاً أنها عامل مهم من عوامل النجاح في تعلم اللغة واستخدامها. كما وجد أن الكثير من هؤلاء الدارسين يتوقعون عندما يبدءون تعلم اللغة أن يحصلوا على قدر معين من القدرة على توظيف الثقافة كمحتوى للغة بنفس القدر الذي يحصلون عليه من اللغة كوعاء للثقافة، كما يتوقعون أيضاً أنهم سوف يدرسون أهل اللغة تماماً مثلما يدرسون اللغة، ولذلك قيل إن نجاح الشخص في التفاهم والاتصال والاندماج والتعامل مع أفراد الشعب، يعتمد على الحصيلة الثقافية التي تعلمها على حدّ سواء .

<sup>١٨</sup> د. رشدي أحمد طعيمة ، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية،(مكة: حقوق

إنّ اللغة هي وعاء الثقافة، وليس من اليسير تعلم لغة ما دون العرض لثقافة أصحابها، قيمهم واتجاهاتهم وأنماط معيشتهم وعقائدهم. والثقافة العربية بعد نزول القرآن الكريم بلغة العرب صارت إسلامية، وأصبحت اللغة العربية لغة تعبدية يفرضها الدين الإسلامي أينما حل، ويحملها معه حيثما انتشر، والعربية هي لغة الثقافة الإسلامية بلا منازع، إنّ بين الشعوب الإسلامية وحدة وروابط قوية ما دام في العربية قرآن لا يختلف في نطق حرف واحد منه اثنان. وإنّ كتاب تعليم اللغة لا بدّ له أن يحقّق أكبر قدر من حاجات الدارسين الذي نستخدمون هذه الكتب على اكتساب المهارات اللغوية المنشودة، وعلى معرفة الجوانب اللغوية التي يريدون الإلمام بها، وعلى فهم الثقافة التي يتعلمون لغتها.

وإذا كانت اللغة من أقوى روابط المجتمع الواحد فهي من أكثر الوسائل قدرة على نقل ثقافتهم إلى المجتمع العالمي كلّه؛ وهنا تبرز القيمة الكبيرة لما تبذله الشعوب في سبيل تعليم لغاتها لأبناء غيرهم من الشعوب، وهنا أيضا تكمن الدوافع الحقيقية وراء استنهاض الهمم والبذل والجهود نحو تأليف كتب لتعليم العربية في السنوات الأخيرة، إنّ الأمر ليس مجرد حرص على تدريب الآخرين على نطق أصوات العربية، أو حفظ كلماتها أو تعرف تراكيبيها. إنّ أبعد من ذلك وأعمق. إنّ كتابا يؤلف لتعليم العربية لن يكون مجرد وسيلة لتنمية مهاراتها أو إتقان استعمالها وإنما هو ناقل لتاريخ أمة عريقة التراث، ومعبر عن حضارة شعب متميز الملامح، ترتبط لغته بأعز ما لديه، وأعلى ما عنده إنّها لسان عقيدته ولغة كتابه المبين.

إنّ ثقافة اللغة العربية التي ينبغي أن تحويها اللغة هي الثقافة الإسلامية، ففي دراسة أعدّها الدكتور محمد عمارة - رحمه الله -، في استبانات عن الأسباب الأساسية لتعلم العربية، فكانت النسبة في كل مرة تقع على رقم بين ٨٦% و ٩٨% أن السبب كان لتعلم الإسلام والاستزادة من معرفة الحضارة الإسلامية، في حين كانت النسبة الثانية ترتيباً

للإجابة بالرغبة في معرفة حضارة العرب، والاستزادة من ثقافتهم، للمساعدة في طلب وظيفة، أو طلباً لمكانة اجتماعية، بمعرفة لغة عريقة.. أو غير ذلك.

وبناء على ذلك، فإنّ ثقافة معلّم اللغة العربية للناطقين بغيرها يجب أن تبني على ما به يتحقق تعميق المفهوم اللغوي، وتنمية المهارات اللغوية لدى الدارسين، من أجل تعميق المفهوم الديني لديهم على أسس سليمة .

## ٧- عناصر الكتاب التعليمي

أستاذ ينبغي أن يستطيع لترقية كتاب التعليمي لاستخدام في عملية التعلم والتعليم. وقبله يهتم به عن عناصر الكتاب التعليمي لكي الكتاب التعليمي المرجوة يملأ المعيار أو مواصفات للكتاب التعليمي الجيد. وعناصر الكتاب التعليمي الآتية :

### (١) المضمون

المضمون في كتاب التعليمي المتعلق بثبات المادة أو صحة المادة أو التلاؤم المادة وعلى أساس القيم الذي يتبع على المجتمع أو الصعوب. عن الثبات المادة، لترقية المادة في كتاب التعليمي ينبغي على أساس النظرى و الفكرة التعليم اللغة العربية ونتيجة من التحقيق في العلوم اللغة العربية. نحصل على أن نوجد الفكرة والنظري من الكتب التعليم اللغة العربية الذين يوجدون في المكتبة الجامعة التي موجودة التعليم اللغة العربية ونحصل على أن نوجد نتيجة من التحقيق في العلوم اللغة العربية من دفاتر اليومية أم تحقيق طبعة على حد سواء الكتروني. وأما عن التلاؤم المادة، المادة في كتاب التعليم اللغة العربية يناسب على القيم وأسلوب الحياة في بيئة الطلبة.

### (٢) صدق المحتوى

صدق المحتوى هو ما يتعلق بالمحتوى التعليمي من جوانب كثيرة منها دقة ووسعة والكمال المحتوى التعليمي بناء على ضوء علوم اللغة العربية. وصدق المحتوى يؤثر

أثار عظيمًا في تعيين مقدار المحتوى التعليمي الذي سيتطور به المدرس مناسبة بقدرات ومستوى الطلبة. ومعيار الاساسي من صدق المحتوى هي منهج الدراسي و خطة الدراسة.

### (٣) هضم المحتوى

بهضم المادة الطلبة يستطيعون ان يفهموا عن المادة.

### (٤) لغة المستخدمة

اللغة المستخدمة لترقية كتاب التعليمي متعلق في اختيار من أنواع اللغة و الكلمة و استخدام الجملة الفعّال ثم في النظام الفقرة المفيدة. واللغة العربية المستخدمة في الكتاب التعليمي هي اللغة العربية الفصحى لأن الكتاب التعليمي الجيد يستطيع أن يدفع و حتّ على الطلبة لقراءة و يعملون الواجب المترلى ثم يبرزون عن المعارف لتعمّقون في الموضوع الذين درسناه.

وفي اختيار الكلمة في كتاب التعليمي ينبغي من أنواع الكلمة البساطة و الخلاصة الكلمة وليس الكلمة الأجنبية. و استخدام الجملة الفعّال في كتاب التعليمي في التشديد الجملة الإيجابي و الفعّال ف التقديم المعلومات و إزالة في استخدام الجملة السلبية لأن استخدام الجملة الإيجابي و الفعّال يستطيع أن يدفع و حتّ على الطلبة على تعلم في كتاب التعليمي و يعملون الواجب المترلى المعين.

و في النظام الفقرة المفيدة ينبغي الفقرة الأساسية في كل الفقرة ثم الترتيب و التحام في الفقرة يعني بين الجملة الواحد على الأخرى . في حين أن الطويلة والقصيرة الفقرة تعلق على استطاع الكاتب.

### البحث الثاني : المحتوى

#### (١) - تعريف المحتوى

يقصد بالمحتوى مجموع الخبرات التربوية، والحقائق، والمعلومات، التي يرجى تزويد الطلاب بها، وكذلك الاتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم. وأخيرا المهارات الحركية التي يراد اكتسابهم إياها، بهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج.

يقصد بالمحتوى مجموع الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد الطلاب بها، وكذلك الاتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم. وأخيرا المهارات الحركية التي يراد إكسابهم إياها، بهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج<sup>١٩</sup>. وهي المعلومات التي يقصد المعلم أن يوصلها إلى التلاميذ، وشروطها:

١. يجب أن تكون المادة ملائمة للزمان.
٢. يجب أن تكون المادة موثوقة بصحتها.
٣. يجب أن تكون المادة ملائمة بمدارك التلاميذ وسنهم لاهي بالصعوبة التي يتعسر فهمها ولاهي بالسهولة تنذهب بفائدة تعويد العقل التفكير.
٤. ينبغي أن تكون المادة مختارة بقصد أن تفيد التلاميذ لالتظهر مقدار معارف المدرس.
٥. يجب أن تكون مادة الدرس مرتبة ترتيبا عقليا ومقسمة إلى أقسام مع وجوب إتمام جزء وإتقانه قبل البدء في الجزء الذي يليه.<sup>٢٠</sup>

## (٢) - معايير اختبار المحتوى

<sup>١٩</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى القسم الأول (مكة المكرمة: جامعة أم القرى معهد اللغة العربية وحدة البحوث والمناهج سلسلة دراسات في تعليم العربية، ١٩٨٦)، ٢٠٣-٢٠٤.

<sup>٢٠</sup> محمود يونس ومحمد قاسم بكر، التربية والتعليم (مطبعة دار الإسلام: كلية المعلمين الإسلامية كوتنور، ..)،

قدم الخبراء مجموعة عن المعايير التي يمكن أن يختار في ضوءها محتوى المنهج. إلا إننا نوثر الأخذ بمعايير نيكولاس لاختيار المحتوى إذ أنها أكثر صلة ببرامج تعليم اللغة الثانية. يذكر نيكولاس مجموعة من المعايير نجملها فيها يلي.

(١) معايير الصدق: **Validity** يعتبر المحتوى مهما عندما يكون واقعياً وأصيلاً وصحيحاً علمياً، فضلاً عن تمثيه مع الأهداف الموضوعية.

(٢) معايير الأهمية: **Significance** يعتبر المحتوى مهما عندما يكون ذا قيمة في حياة الطالب، مع تغطية، الجوانب المختلفة من ميادين المعرفة والقيم والمهارات. مهتما بتنمية المهارات العقابية، وأساليب تنظيم المعرفة أو جعلها متاحة للتعليم أو تنمية الاتجاهات لديه.

(٣) معايير المبول والإهتمامات: **Interest** يكون المحتوى متمشياً مع اهتمامات الطلاب عند ما يختار على أساس هذه الاهتمامات والمبول، فيعطيهما الأولوية دون التضحية بالطبع بما يعتبر منهما لهم.

(٤) معايير القابلية للتعليم: **Learn ability** يكون المحتوى قابلاً للتعليم عند ما يراعي قدرات الطلاب، متمشياً مع الفروق الفردية بينهم، مراعيًا لمبادئ التدرج في عرض المادة التعليمية.

(٥) معايير العالية: **Universality** يكون المحتوى جيداً عند ما يشمل أنماطاً من التعليم لا تعترف بالحدود الجغرافية بين البشر، وبقدر ما يعكس المحتوى الصيغة المحلية للمجتمع ينبغي أن يربط الطالب بالعالم المعاصر من حوله.<sup>٢١</sup>

ولقد ميز هاليداي بين ثلاثة من تعلم اللغات:

<sup>٢١</sup>رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى القسم الأول (مكة المكرمة: جامعة أم القرى معهد اللغة العربية وحدة البحوث والمناهج سلسلة دراسات في تعليم العربية، ١٩٨٦)، ٢٠٣-٢٠٤.

(١) التعليم المعايير

(٢) التعليم المنهج

(٣) التعليم الوصفي

وفي ضوء هذه الأنواع الثلاثة يمكن اشتقاق المعايير الآتية لاختيار محتوى منهج العربية للناطقين بلغات أخرى.

(١) أن يكون في المحتوى ما يساعد الطالب على تخطي جواجز الاتصال باللغة العربية الفصحى مترقفاً به في عمليات التصحيح اللغوي، متدرجاً معه حتى بألف من اللغة مل لم تتعود عليه أذنه أو يجرى به كلامه. ويتطلب هذا بالطبع أن نتعرف على الرصيد اللغوي العربي الذي يقدم به الطالب إلى المدرسة حتى نعرف تماماً كيف نبدأ.

(٢) أي يكون في المحتوى ما يساعد الطالب أن يبدع اللغة وليس فقط أن ينتجها كاستجابة آلة. أن على المحتوى أن يوفر من الفرص ما يثري رصيد الطفل من اللغة. وما يمكنه من الاستعمال الفعال بها.

(٣) أن يكون في المحتوى ما يعرف الطالب بخصائص العربية. وإدراك مواطن الجمال في أساليبها وتنمية الإحساس عنده بالاعتزاز بتعليم العربية.<sup>٢٢</sup>

### (٣) - المحتوى التعليمي في المنهج الدراسي

يقصد المحتوى في منهج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مجموعة المواقف التعليمية ذات المضمون اللغوي والثقافي والاتصالي المقدمة للطالب، وأيضاً الأنشطة اللغوية

<sup>٢٢</sup>رشدي أحمد طعيمة، المرجع نفسه، ٦٥-٦٧

والثقافية والاتصالية التي تسهم في تعليم اللغة عن طريق ممارسة الطالب لها ومعايشته لمضمونها. ولكي نختار هذا المحتوى بشكل سليم، لابد من معايير لاختيار المحتوى اللغوي بشكل يستجيب لطبيعة اللغة العربية وخصائصها، وأيضا يستجيب لطبيعة الدراس وسنة ومستواه وأغراضه ودوافعه. وهكذا في المحتوى الثقافي لابد من معايير لكي يستوفي المحتوى طبيعة الثقافة العربية الإسلامية، وأغراض ودوافع المتعلم أو الدارس. وهناك أيضاً المعايير التربوية من حيث معالجة هذا المحتوى تربوياً وتعليمياً، بحيث يتحول إلى مادة تصلح وسيلة لتعليم اللغة وتعليمها، وذلك من حيث الكم والكيف والمعالجة التدريسية والتدريبات وما إلى ذلك.

وإلى جانب هذه المعايير، لابد من معرفة مجموعة من الطرق لاختيار هذا المحتوى، منها:

١. آراء الخبراء والمختصين في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. وفي الدراسات اللغوية، والدراسات النفسية، وأيضا الخبراء في الثقافي العربية الإسلامية.
٢. تحليل دوافع الدارسين ورغباتهم وأغراضهم، والأنشطة اللغوية التي يودون الانخراط فيها بعد تعلمهم العربية.
٣. أهداف المنهج ومستوى المهارات اللغوية المطلوبة للأداء اللغوي.
٤. الدراسات المقارنة لمناهج تعليم اللغات الأجنبية وخبرات أصحاب هذه اللغات في تعليم لغاتهم، بالإضافة إلى الدراسات التقابلية بين اللغة العربية ولغات الدارسين.

هذه الطرق ليست طرقاً منفصلة أو منعزلة عن بعضها، فهي في مجموعها تشكل الطريقة العلمية المتكاملة لاختار المحتوى، إذ لابد من آراء الخبراء والمختصين، ولابد من دوافع الدارسين وأغراضهم، ولابد من الإرتباط بأهداف المنهج والاستعانة بمناهج تعليم

اللغات الأخرى وخبرات القائمين على تعليمها، وأيضاً الدراسات المقارنة والتقابلية، فكل هذه الطرق مجتمعة تمكننا من اختبار محتوى المنهج بشكل علمي وسليم. وهذه الطرق جميعها لابد أن يقام بعدها تجريب المحتوى وتعديله في ضوء هذا التجريب.

بالإضافة إلى ذلك فهناك أيضاً معايير عامة لابد من مراعتها عند اختيار محتوى منهج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، منها:

صلة المحتوى بأهداف تعليم اللغة، بمعنى أن يكون المحتوى ترجمة أمينة لأهداف يقدم خبرات تعليمية تحقق الأهداف لدى الدراسين.

١. صدق المحتوى وأهميته، وصدق المحتوى يعني أن يكون المضمون اللغوي والثقافي والاتصالي لهذا المحتوى صحيحاً علمياً من حيث ما يتضمنه من معلومات ومعارف وقواعد وأسس ومبادئ ونظريات، أما أهمية فتعني أن يكون المضمون بأبعاده المختلفة يقدم فائدة للدارس ويعينه على تحقيق أغراضه من تعليم اللغة، ويجد فيه زاداً جديداً يغيره بالاستمرار في تعليم اللغة وتحقيق نجاحات في هذا التعلم.

٢. ارتباط المحتوى بحاجات الدراسين، وهذا يعني أن يستجيب المحتوى لغويًا وثقافيًا واتصاليًا لحاجات الدراسين من تعلمهم العربية، وأن يتضمن هذا المحتوى مواقف تعليمية تشبع هذه الحاجات وتلبّيها، ولذا كان من الضروري أن يُختار محتوى المنهج في ضوء حاجات الدراسين من تعلم اللغة. وهذا يعادل ما شرحه Nation فيما سبق.

٣. شمول المحتوى ومراعاته للفروق الفردية. وهذا يعني تعدد الخبرات اللغوية بمقدار اتساع اللغة، وتعدد الخبرات الثقافية بتعدد أنماط الثقافة وأنواعها وأبعادها الماضية والحاضرة والمستقبلية، وأيضاً تعدد الخبرات الاتصالية بتعدد مواقف الاتصال الحياتية وتنوعها، وبهذا يكون محتوى المنهج قد

حقوق شمولية لخبرات متعددة، وفي ذات الوقت يقابل تعدد هذه الخبرات الفروق الفردية بين الدراسين حيث سيجد كل دارس حاجاته وما يحقق رغباته.

## ١- الغرض من تعليمات بلوم في عملية التعليم

في مجال التعليم، والغرض من مبينا نتوقع من المعلمين الطلاب لتعليم. الغرض من وجود دورا هاماً في التعليم لأن المعلم يدرس دائما لعدة أغراض، وخاصة لتسهيل تعليم الطلاب. التعليم هو مقصود لأن المعلمين تدريس دائما مع أقل عدد من الأغراض، وخاصة لتسهيل الطلاب في التعليم.

بلوم ينقسم الأهداف التعليمية في ثلاثة مجالات، وهي المعرفية، والوجدانية، والحركية. المجال أو المنطقة المعرفية هي أهداف التعليم المتعلقة بالقدرة أو الفكرية أو القدرة على التفكير مثل القدرة على تذكر ومهارات حل المشكلة. وفقا المجال بلوم المفري يتكون من ستة مستويات المعرفة هم الفهم، التطبيق، التحليل، والتركيب والتقييم.<sup>٢٣</sup>

## البحث الثالث : التقييم

### ١- مفهوم التقييم

التقييم هو تقدير مدى صلاحية أو ملاءمة شيء ما في ضوء غرض ذي صلة، وفي مجال التربية يعرف التقييم بانه لعملية التي يحكم بها على مدى نجاح العملية التربوية في تحقيق الأهداف المنشودة.

إن التعريف الذي نعتبره شاملاً لعملية التقييم هو (مجموع الاجراءات التي يتم بواسطتها جمع البيانات خاصة بفرد أو بمشروع أو بظاهرة ودراسة هذه البيانات بأسلوب عملي للتأكيد من مدى تحقيق أهداف محدودة سلفاً من أجل اتخاذ قرارات معينة).

<sup>٢٣</sup> Slameto, *Belajar dan Faktor-faktor Yang Mempengaruhi*, (Jakarta: PT Rineka Cipta, ٢٠٠٢), Halaman, ١٦٠

تقويم الكتاب هو يعتبر تقويم الكتاب جزءاً من أجزاء تقويم المحتوى العلمي الذي تشمل عليه المنهج. إلا أن الكتاب المقرر مكانه خاصة بين المواد التعليمية الأخرى جعلت الخبراء يفرّدون له جانباً مستقلاً عند الحديث عن تقويم عناصر المنهج.<sup>٢٤</sup>

تقويم جزء أساس من عمل المعلم ومن حياة الطالب، ليعرف مدى لإتقانه ومدى تقدمه في عملية التعلم والتعليم خصوصاً الكتاب التعليمي. تبد والتعاريف الكثيرة عن التقويم، ومن هذه التعاريف منها :<sup>٢٥</sup>

- (١) التقويم هو عملية التأكيد من قيمة الشيء بثمينة بعناية
- (٢) التقويم هو تحديد مدى ما بلغناه من نجاح في تحقيق الأهداف التي يسعى إلى تحقيقها، بحيث يكون عوناً لنا على تحديد المشكلات وتشخيص الأوضاع ومعرفة العقبات بقصد تحسين العملية، ورفع مستواها ومساعدتها على تحقيق أهدافها
- (٣) التقويم هو عملية الوصف الدقيق للحصول على، وتوفير المعلومات المفيدة للحكم على بدائل القرارات
- (٤) التقويم هو عملية التي تسمح بالوصول إلى حكم عن قيمة الشيء
- (٥) التقويم هو مجموع الإجراءات التي يتم بواسطتها جمع البيانات الخاصة بفرد أو مشروع أو ظاهرة أو مادة علمية علمية معينة، ودراسة هذه البيانات بأسلوب علمي للتأكيد من مدى تحقيق أهداف محددة سلفاً.

ويمكن تبين ذلك بالنظر إلى المهارات الأساسية التي ينبغي على المعلم أن يضطلع بها، حتى يتسنى له النجاح في أداء دوره كمنظّم لعملية التعلم، والتي تتمثل فيها يلي<sup>٢٦</sup>:

<sup>٢٤</sup>. رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرباط: جامعة المنصورة مصر، ص ٧١-٧٤)

<sup>٢٥</sup>. رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، المرجع السابق، ص

- (١) تحديد الأهداف التعليمية أو التغيرات السلوكية التي ينشدها في التلاميذ.
- (٢) اختبار الخبرات التربوية التي يجب ان يمر بها التلاميذ ويتفاعلوا معها حتى تتحقق الأهداف المنشودة،
- (٣) اختبار الطرق والأساليب والوسائل التعليمية التي يقدم بها الخبرات إلى التلاميذ بما يتمشى مع ميولهم واستعداداتهم وخبراتهم السابقة.
- (٤) تقويم مدى تحقق الأهداف، والبحوث في مدى مطابقتها الأداء الملحوظ للهدف المنشود.

## ٢- أساس التقويم

- هناك مجموعة من الأسس التي لا بد من مراعاتها عند تخطيط وتنفيذ عملية التقويم إذا أردنا لهذه العملية النجاح في بلوغ أهدافها وهذه الأسس هي<sup>٢٧</sup>:
- (١) أن يتسق التقويم مع أهداف المنهج، بمعنى أن يتصل بما ينبغي إنجازه. فإذا كان البرنامج التدريسي يرمي إلى نمو شخصية.
  - (٢) أن يكون التقويم شاملا لكل أنواع ومستويات الأهداف التعليمية، ولكل عناصر العملية التعليمية-التعلمية.
  - (٣) أن تتنوع أساليب وأدوات التقويم حتى نحصل على معلومات أوفر عن المجال الذي نقوم به.
  - (٤) أن يكون التقويم عملية تقدير مستمرة لمدى ما يحققه البرنامج التربوي من الأهداف المرسومة لعملية التربية.

<sup>٢٦</sup> صالح ذياب هيدي و هشام عامر عليان، دراسات في المناهج والأساليب العامة، (عمان: دار الفكر

للطباعة والنشر والتوزيع، ١٩٨٧)، ١١٩.

<sup>٢٧</sup> المرجع نفسه، ١٢٣-١٢٥.

- (٥) أن يتم التقويم بطريقة تعاونية يشارك فيها كل من يؤثر في العملية التربوية ويتأثر بها.
- (٦) أن يميز التقويم بين مستويات الأداء المختلفة ويكشف عن الفروق الفردية والقدرات المتنوعة للتلاميذ.
- (٧) أن يكون التقويم تشخيصيا، وعلاجيا، أي أنه يصف نواحي القوة ونواحي الضعف في عمليات الأداء.
- (٨) أن يكون التقويم وظيفيا بمعنى أنه يستفاد منه في تسين العملية التعليمية، وفي إحداث تغييرات إيجابية في جميع عناصرها.
- (٩) أن يراعى في التقويم الناحية الإنسانية، بمعنى أن يترك أثرا طيبا في نفس التلميذ، فلا يشعر بأنه نوع من العقاب أو وسيلة للتهديد به.
- (١٠) أن يجري التقويم في ضوء معايير معينة تتماشى مع فلسفة التربية.
- (١١) أن ينظر إلى التقويم كوسيلة لتحسين التربوية في ضوء الأهداف المنشودة منها وليس كغاية في حد ذاته.
- (١٢) أن يراعى في التقويم الاقتصاد في الوقت والجهد والمال.

### ٣- أهداف التقويم في الكتاب

- لعرف كيفية الكتاب التعليمي لابد لنا أن يقوم الكتاب التعليمي في كل ناحية قبل  
نقدم المادة التعلم والتعليم على الطلبة في عملية التعلم والتعليم.
- يهدف تضمين الكتاب مجموعة من الاختبارات اللغوية إلى عدة أمور من أهمها:<sup>٢٨</sup>
- (أ) تشخيص نواحي القوة والضعف في أداء الطلاب

<sup>٢٨</sup>د. رشدي أحمد طعيمة، المرجع نفسه، ص ٢٣٩ - ٢٤١

ب) تحديد مواطن السهولة والصعوبة في محتوى الكتاب في ضوء قياس مدى استيعاب الطلاب

ج) ترجمة فلسفة الكتاب وخطته في أسلوب يتحقق به المعلم من إمكانية تنفيذها وواقعية عناصرها

د) تقديم نماذج للمعلم يقتدي بها في إعداد اختبارات

هـ) مساعدة المعلم على اكتشاف قدرات الطلاب واستعداداتهم وما لديهم من إمكانيات لمواصلة العمل درسا بعد درس. وبذلك يصبح التقويم حافزا أساسيا من بين الحوافز التي تساعد على تحقيق الأهداف المنشودة

و) تزويد الطالب بمجموعة من أساليب التقويم الذاتي التي تمكنه من الوقوف على مستواه أولا بأول. فلا يظل أسير الظروف التي تسمح باختباره وتحديد مستواه.

إذا التقويم هو آلة من آلات ليعرف كيفية الكتاب التعليمي، هل الكتاب التعليمي يوفر المواصفات الجيدة أم لا في كل ناحية لأن الطلبة يستطيعون أن يفهموا المادة في كتاب التعليمي إذا في كتاب التعليمي يوفر الخصائص والمواصفات الجيدة.

#### ٤ - معايير تقويم كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها

أولا، معايير رشدي أحمد طعيمة، تتضمن خمسين معايير فرعيا مجموعا في ثمانية أصناف أساسية مصحوبة ببطاقة التقدير. وقد صممت الأداة الخاصة لتلك المعايير ما سميت بأداة تقويم كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، وذلك باستخدام طريق الحساب يدويا (حسب درجات ٢، ١، ٠). من المعروف، إن رشدي طعيمة أحد من روادنا المؤهل والمشهور في مجال تقويم كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها بشكل خاص وميدان تعليم اللغة العربية لغير العرب بشكل عام. تعد هذه المعايير من أول المعايير

قد بنيت خصوصاً لتقويم كتب تعليم العربية لغير العرب. لا ننكر مدى استفادة ومنفعة هذه المعايير في الميدان البحوث والدراسات حيث قد استفادوا عدد كبير من مجموعة الباحثين في أبحاثهم سواء في دول العرب أو دول الإسلامية غير العرب. هذه المعايير بنيت إسناداً على أسس تحليل وتقويم كتب التي قد أعدها رشدي طعيمة نفسه.<sup>٢٩</sup>

## ٥- القدرة والإستعداد لتعليم اللغة.

تحتاج كل عملية تعليمية إلى قدر معين من القدرات والاستعداد كى يحدث تعلم، وتعليم العربية لغير الناطقين بها شأنه أى عملية تعليمية غلا بد أن يستند على مجموعة من القدرات والاستعدادات لتعليم هذه اللغة.

وتعريف القدرة بأنها القوة على أداء الاستجابة نحو موقف معين، ويعرفها أحد عزت راجح بأنها كل ما يستطيع الفرد أداءه في اللحظة من أعمال عقلية أو حركية سواء أكان ذلك نتيجة تدريب.

أما الاستعداد فيعرف بأنه إمكانية الفرد لتعليم مهارة معطاة عندما يزود بالتعليم المناسب. ويعرفه أحمد عزت راجح بأنه قدرة الفرد الكامنة على أن يتعلم في سرعة وسهولة، وأن يصل إلى درجة عالية من المهارة إذا ما توافر له التدريب اللازم في مجال معين.

أن خصائص للاستعداد والقدرة هي:<sup>٣٠</sup>

١. إن هناك استعداداً خاصاً، كأن يكون مهندساً أو طبيباً، وهناك استعداد عام مثل الاستعداد العلمى أو الاستعداد الأدبى.

٢. إن هناك مستويات للاستعداد تختلف داخل الفرد، كاستعداد منخفضة

لتعليم الرياضيات، واستعداد عال لتعليم اللغات.

<sup>٢٩</sup>المراجع نفسه. ص. ٦٨١

<sup>٣٠</sup>ناصر عبد الله الغالي. المراجع نفسه. ص. ٣٣

٣. قد يتطلب الاستعداد قدرة بسيطة واحدة لتحريك الأصبع، وقد يتطلب قدرات مركز كالاستعداد اللغوى.

٤. من خصائص القدرات أنها ثنائية، أما ما يحدث من تغيرات جوهرية في القدرات لدى الفرد فهذا هو الشاذ وليس القاعدة، ولكن تختلف باختلاف العمر الزمني، وهذا لا يتنافى مع الثبوت على حد قول خير الله.

والاستعداد العقلية إما موروثه أو مكتسبة، فمن الاستعدادات المكتسبة عادات المرء ومعلوماته وعواطفه، والموروثه كالقدرة العقلية المعروفة بالذكاء، وإن كان جزء منها هو الموروث والجزء الآخر يساعد على تكوينه العوامل المحيطة ببيئة الدارس.

والذكاء هو القدرة العقلية المعرفية الفطرية العامة التي تساعد الفرد على فهم مشكلاته والتفكير في حلها، ويعد الذكاء دعامة من دعائم الشخصية، فمن طريقه يستطيع الفرد أن يعمل على تهيئة الظروف الاجتماعية المحيطة به بما يساعده على تحسين مستواه في مجال حياته.

وعندما نطبق هذا على تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها نجد أن بعضهم لديهم استعداد عالٍ في تعليم اللغة، كما أنه يملك الذكاء المرتفع، كذلك نجد من بينهم من لا توجد لديهم القدرات العقلية (الذكاء) إلا بدرجة متوسطة أو ضعيفة، ومعنى ذلك أنه عند تصميم الكتاب المدرسى ينبغي أن تراعى تلك الفروق في عرضه أو محتواها، وإن كان الكتاب يرى أنه من الأفضل أن تصمم كتب لذي الاستعدادات العالية ومن وهبهم الله نعمة الذكاء المرتفع، وتصمم كتب أخرى للكوسطين في الذكاء ومن دونهم، ويعرف ذلك عن طريق اختبارات الذكاء وتصنيف مستويات الدارسين وفقاً لنتائجهم في هذه الاختبارات.

## الباب الثالث

### عرض البيانات وتحليلها

أ- لمحة إلى البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

١- نشأة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

كانت الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج من إحدى الجامعات الإسلامية الحكومية بإندونيسيا التي تنمى اللغة العربية. رأت هذه الجامعات أن استيعاب اللغة العربية شرط لازم وواجب على كل طالب الذي يقوم بالدراسات الإسلامية والتعمق فيها كالتفسير والحديث والفقهاء والعقيدة والتصوف وغيرها من العلوم الإسلامية. نظر إلى ذلك قامت الجامعة بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية التي أسس سنة ١٩٩٧ تحت رعاية إمام سوفرايوغا كرئيس الجامعة.

٢- أهداف البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

ويهدف هذا البرنامج إلى تنمية مهارة الطلبة في اللغة العربية التي تكون أداة أو مفتاحا في الدراسة الإسلامية. يرجى من هذا التعليم المكثف أن يكون الطلبة قادرين على فهم الكتب أو المراجع العربية بأنفسهم حتى يستطيعوا تطوير العلوم في مستقبلهم.

٣- رسالة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

ورسالة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية وهي كما يلي:

- (١) تزويد كل طالب الجامعة بالكفاية العربية المعتبرة شفهية كانت أم كتابية.
- (٢) خدمة كل راغب في تعليم اللغة العربية وتطويرها بأحدث الوسائل وأسهل الطرائق والكيفيات.
- (٣) تكوين خريجي الجامعة متمكنين في اللغة العربية بدرجة على الأقل.

(٤) تكوين خريجي متحصلين على الشهادة العالمية في الكفاية اللغوية العربية  
٣٧٥ نقطة على الأقل.

#### ٤- مجريات البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

وتتم مجريات البرنامج على النحو التالي:

- (١) استخدام الطلبة والمدرسين اللغة العربية عند عملية التعليم داخل الفصول الدراسية و في المعهد.
- (٢) مدة الدراسة في البرنامج سنة كاملة.
- (٣) تتم الدراسة في البرنامج خمس أيام في الأسبوع بداية من يوم الإثنين إلى يوم الجمعة الواقع بثلاثة حصص في اليوم و كل حصة مدتها ١٠٠ دقيقة.
- (٤) عدد الطالبة في كل فصول يتراوح بين ٣٠ إلى ٣٥ طالباً، و يشرف على كل فصل مدرس ويساعده عدد من الأساتيد لتزويد الطلبة بالكفاءة العربية.

#### ٥- مميزات البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

ومن مميزات البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

- (١) الأساتيد المتخصصون في تعليم اللغة العربية.
- (٢) الطلبة المتحمسون في تعليم اللغة العربية.
- (٣) المكتبة الخاصة لتعليم اللغة العربية.
- (٤) المعمل اللغوي الآلي والبتوي (المعهد).
- (٥) المنظمة الطلابية.

إلى نوع القسم أو الكليات التي ينتمي إليها الطالب

## ٦- هيكل البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية لأجل التطوير والتنظيم

### الإدارى

- أ) رئيس البرنامج
- ب) السكراتير
- ج) قسم الإدارة
- د) قسم البحوث و التطوير
- هـ) قسم النشر والترجمة
- و) قسم أنشطة الطلاب
- ز) قسم التعليم
- ح) أولياء الفصول
- ط) المدرسون والمحاضرون
- ي) و رئيس الفصل ثم الطلبة

## ٧- الكتاب المستخدم في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

كتاب المستخدمة في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية هو كتاب العربية بين يديك الجزء الأول والثاني والثالث.

أخذت العربية للجميع على عاتقها القيام بتأليف منهج علمي متكامل لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها و أسندت مهمة التأليف إلى فريق علمي متخصص، من الأكاديميين أصحاب الخبرة الطويلة في هذا المجال وفي تعليم العربية لغير الناطقين بها. كانت الخطوة الأولى قيام المؤلفين بمسح شامل لجميع كتب ومناهج تعليم العربية لغير الناطقين بها المتاحة لديهم، وكذلك لكمية كبيرة من سلاسل تعليم الإنجليزية، القديمة والحديثة، للوقوف على آخر ما تمّ في مجال تعليم اللغات لغير أهلها، لكي تكون مناهجها

نقطة مهمة في برامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، وقد حرصت العربية للجميع في المناهج على مراعاة من ليس له أدنى معرفة بالعربية، ثم تتدرج حتى نصل بهم إلى إتقان المهارات الأساسية للغة. تحتوي هذه السلسلة على منهج شامل لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، يبدأ مع الدارس من نقطة الصفر، ويستمر معه حتى يجيد العربية إجادة تمكنه من مواصلة الدراسات العليا باللغة العربية. وهذا تعريف موجز بالسلسلة وكتبها.

### ١- مميزات سلسلة العربية بين يديك

وتأتي سلسلة العربية بين يديك إسهاماً في هذا الميدان، ومشاركة فيه. وفيما يلي تعريف موجز بأهم ملامح هذه السلسلة:

### ٢- أهداف مميزات السلسلة العربية بين يديك

تهدف السلسلة إلى تمكين الدارس من الكفايات التالية: الكفاية اللغوية، والكفاية الاتصالية، والكفاية الثقافية. وفيما يلي بيان موجز بهذه الجوانب الثلاثة.

**الكفاية اللغوية:** وتضم ما يأتي:

(أ) المهارات اللغوية الأربع، وهي:

- ١- الإستماع (فهم المسموع)
- ٢- الكلام (الحديث)
- ٣- القراءة (فهم المقروء)
- ٤- الكتابة (الآية والإبداعية)

(ب) العناصر اللغوية الثلاثة، وهي:

- ١- الأصوات (والظواهر الصوتية المختلفة)
- ٢- المفردات (والتعابير السياقية والاصطلاحية)

٣- التراكيبُ النحويَّةُ (مع قدر ملائم من قواعد النحو والصرف والإملاء)

**الكفاية الاتصالية:** وترمي إلى إكتساب الدارس القدرة على الاتصال بأهل اللغة، من خلال السياق الاجتماعيّ المقبول، بحيث يتمكن الدارسُ من التفاعل مع أصحاب اللغة مشافهةً وكتابةً، ومن التعبير عن نفسه بصورة ملائمة في المواقف الاجتماعية المختلفة.

**الكفاية الثقافية:** حيث يتم تزويد الدارسِ بجوانبَ متنوعةٍ من ثقافة اللغة، وهي هنا الثقافة العربية الإسلامية، يضافُ إلى ذلك أنماطُ من الثقافة العالمية العامة، التي لا تخافُ أصول الإسلام.

### ٣- جمهور السلسلة العربية بين يديك

السلسلة موجهة للدارسين الراشدين، سواءً أكانوا دارسين منتظمين في مؤسسات تعليمية، أو دارسين غير منتظمين يعلّمون أنفسهم بأنفسهم، وسواء تم تدريس السلسلة في برنامجٍ مكثّف، خصّصت له حصصٌ كثيرة، أو في برنامجٍ غير مكثّفٍ خصّصت له حصصٌ قليلة.

من ناحية أخرى، تخاطبُ السلسلةُ الدارسَ الذي لم يسبق له تعلّم العربية. وبهذا فهي تبدأ من الصفر، وتنطلق بالدارس قُدماً، حتى يتقن الغة العربية، بصورة تجعله قادراً على الاتصال بالناطقين بها مشافهةً وكتابةً، وتمكنه من الانخراط في الجامعات، التي تتخذ العربية لغة تدرّس.

### ٤- لغة السلسلة العربية بين يديك

تعتمد السلسلة على اللغة العربية الفصيحة، ولا تستخدم أية لهجة من اللهجات العربية العامية، كما أنها لا تستعين بلغةٍ وسيطةٍ، لكن لا يعني هذا أنها تحرم استخدامها.

## ٥ - مكونات السلسلة العربية بين يديك

قسمت السلسلة إلى ثلاثة مستويات تعليمية، هي: المستوى الأساسي، والمستوى المتوسط، والمستوى المتقدم. وتتألف السلسلة من الكتب والمواد التالية:

- (١) المستوى الأساسي: كتاب الطالب، وكتاب المعلم.
- (٢) المستوى المتوسط: كتاب الطالب، وكتاب المعلم.
- (٣) المستوى المتقدم: كتاب الطالب، وكتاب المعلم.
- (٤) معجم المفردات السلسلة.
- (٥) تصحح السلسلة أشرطة صوتية.

## ٦ - موجهات السلسلة العربية بين يديك

من الموجهات التي أخذت بها السلسلة ما يلي:

- (١) التّكاملُ بين مهاراتِ اللغةِ وعناصرِها.
- (٢) العنايةُ بالنظامِ الصوتيِّ للغةِ العربيةِ، تمييزاً وإنتاجاً.
- (٣) مراعاةُ التدرجِ في عرضِ المادةِ التعليميةِ.
- (٤) مراعاةُ الفروقِ الفرديةِ بين الدراسين.
- (٥) اختيارُ نصوصٍ متنوعةٍ (حوارات، سدر، قصة) واعتماد الكتاب الأول منها على الحوار، والنصوص القصيرة، لسهولةِها، ولكونها مثيراً جيّداً للتعلّم.
- (٦) استخدامُ تدريباتٍ متنوعةٍ ومتعمّدةٍ.

- (٧) مناسبة المحتوى لمستوى الدراسين.
  - (٨) ضبط النصوص بالشكل، كلما اقتضت الحاجة ذلك.
  - (٩) ضبط عدد المفردات والتراكيب في كل واحد وكتاب.
  - (١٠) اتباع نظام الواحدة التعليمية في عرض المادة.
  - (١١) عرض المفردات في سياقات تامة.
  - (١٢) الاهتمام بالمهارات الشفهية في المستوى الأول.
  - (١٣) التوازن بين عناصر اللغة ومهاراتها.
  - (١٤) ملاءمة السلسلة لمعلم اللغة العربية.
  - (١٥) وضع قوائم بالمفردات والتعبيرات الواردة في كل كتاب.
  - (١٦) الإفادة من قوائم الألفاظ الموجودة في العالم العربي.
  - (١٧) الإفادة من قوائم التراكيب النحوية الشائعة.
  - (١٨) وضع اختبارات مرحلية في كل كتاب.
  - (١٩) الإفادة من التجارب الخاصة بإعداد المواد التعليمية في اللغة العربية، وفي لغات أخرى.
  - (٢٠) عرض المفاهيم الثقافية و بأساليب شائعة.
- الاستعانة بالصورة، ولا سيما في الكتاب الأول.

#### ٧- الزمن المخصص لتدريس السلسلة العربية بين يديك

الزمن المخصص لتدريس جميع كتب السلسلة ٣٠٠ حصّة تقريباً (الحصّة نحو ٤٥ دقيقة) ١٠٠ حصّة لكل مستوى من المستويات الثلاثة. يتم تدريس السلسلة في ثلاثة

أعوام، إذا كان البرامج غير مكثف، أما إذا كان البرنامج مكثفًا، فإن الأمر يعتمد على عدد الحصص المخصصة للغة العربية أسبوعيًا.<sup>1</sup>

ب- عرض البيانات ملائمة المحتوى و صعوبة المحتوى من الإستبانة والمقابلة.

أولا : نتائج الإستبانة

قدمت الباحثة الاستبانة لفصل I<sub>1</sub>، H<sub>0</sub>، H<sub>4</sub>، G<sub>2</sub>، F<sub>3</sub>، وتلك الفصول في المستوى المتوسط في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية، وتوزع الباحثة لكل الفصل ٢٠ الاستبانات. والاستبانة تتكون على ١٧ أسئلة، ولمعرفة نتيجة المتوسط، استخدمت الباحثة الرمز:

$$X = \frac{\sum X}{N}$$

البيانات:

X : المتوسط

∑X : مجموعة النتيجة

N : عدد العينة

ثم تعرض الباحثة استجابات نحو الاجابية المختارة بالنسبة المئوية المعروفة:

مجموعة النتيجة

$$\text{درجة المتوسط} = \frac{\sum X}{N} \times 100\%$$

عدد الطالبات

<sup>1</sup> د عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، وآخرون، العربية بين يديك الجزء الثاني، العربية للجميع مؤسسة الوقف الإسلامي ص ب ٦٢٤٩٧ الرياض ١١٥٨٥، المملكة العربية السعودية.

١- بعد أن قامت الباحثة الاستبانة في فصل ٤ F، فحصلت الباحثة نتائج، وهي كما يلي:

(١) ملاءمة المحتوى بقدره الطلبة (السؤال ١، ٢)  
معظم الطلبة يصفون بأن تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني ملاءمة بقدرتهم و كفاءة الطلبة في عملية التعليم والتعلم اللغة العربية. توضيحا لها هذا هو الجدول:

الجدول : ٢

ملاءمة المحتوى بقدره الطلبة

البيان	المئوية	الكمية	رقم بنود التقريرات	الرقم
موافق جدا	٦٠ %	١٢	١	١
موافق	٤٠ %	٨		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٧٥ %	١٥	٢	٢
موافق	٢٥ %	٥		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	

(٢) صعوبة المحتوى (السؤال ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢)

بعض من الطلبة يشعرون بأن المحتوى في الكتاب العربية بين يديك صعبا لترقية كفاءة الطلبة في مفهوم اللغة العربية. وبعض منكم يشعرون لم توجد صعبا. توضيحا لها هذا هو الجدول.

### الجدول : ٣

#### صعوبة المحتوى

البيان	المئوية	الكمية	رقم بنود التقاريرات	الرقم
موافق جدا	٥٥ %	١١	٣	١
موافق	٤٥ %	٩		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٧٠ %	١٤	٤	٢
موافقة	٣٠ %	٦		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٥٥ %	١١	٥	٣
موافق	٤٥ %	٩		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٦٥ %	١٣	٦	٤
موافق	٣٥ %	٧		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٦٠ %	١٢	٧	٥
موافق	٤٠ %	٨		

	١٠٠%	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٧٥%	١٥	٨	٦
موافق	٢٥%	٥		
	١٠٠%	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٧٠%	١٤	٩	٧
موافق	٣٠%	٦		
	١٠٠%	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٨٠%	١٦	١٠	٨
موافق	٢٠%	٤		
	١٠٠%	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٦٥%	١٣	١١	٩
موافق	٣٥%	٧		
	١٠٠%	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٦٠%	١٢	١٢	١٠
موافق	٤٠%	٨		
	١٠٠%	٢٠	المجموع	

ونتيجة جميع استجابات الطلبة على تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية  
بين يديك الجزء الثاني، فيما في الجدول التالي:

الجدول : ٤

نتيجة جميع استجابات الطلبة على تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك  
الجزء الثاني

الرقم	المؤشرات	رقم بنود التقاريرات	النسبة المئوية	
			العدد السفلي	العدد الأعلى
١	ملاءمة المحتوى	٢، ١	٦٥ %	١٣٥ %
٢	صعوبة المحتوى	٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢	٣٤٥ %	٦٥٥ %
		العدد		٩٢ %
		المعتدل		٤٩ %

انطلقا من هذه الملاحظات أن معتدل النسبة المئوية من جميع نتيجة استجابات  
الطلبة على تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني يبلغ %  
٤٩ . وإذا دخلت معيار نتيجة الاستبانة (الجدول الأول) فيكون فيما %٣٣ - .  
فتلخص الباحثة أن استجابات الطلبة في الفصل ٣ F في البرنامج الخاص لتعليم اللغة  
العربية كانت على مستوى متوسط

٢- لفصل ٢ G ، فحصلت الباحثة نتائجه، وهي كما يلي:

(١) ملاءمة المحتوى (السؤال ١، ٢)

معظم الطلبة يصفون بأن تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني ملاءمة بقدرتهم و كفاءة الطلبة في عملية التعليم والتعلم اللغة العربية. توضيحا لها هذا هو الجدول:

الجدول : ٥

ملاءمة المحتوى

البيان	المئوية	الكمية	رقم بنود التقريرات	الرقم
موافق جدا	١٠ %	١٦	١	١
موافق	٢٠ %	٤		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٧٥ %	١٥	٢	٢
موافق	٢٥ %	٥		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	

(٢) صعوبة المحتوى (السؤال ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢)  
بعض من الطلبة يشعرون بأن المحتوى في الكتاب العربية بين يديك صعبا لترقية كفاءة الطلبة في مفهوم اللغة العربية. وبعض منكم يشعرون لم توجد صعبا. توضيحا لها هذا هو الجدول.

الجدول : ٦  
صعوبة المحتوى

البيان	المئوية	الكمية	رقم بنود التقارير	الرقم
موافق جدا	١٥ %	١٢	٣	١
موافق	١٥ %	٣		
	١٠٠	٢٠	المجموع	
موافق جدا	١٠٠ %	١٦	٤	٢
موافق	٢٠ %	٤		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٦٥ %	١٣	٥	٣
موافق	٣٥ %	٧		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٦٠ %	١٢	٦	٤
موافق	٤٠ %	٨		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٦٥ %	١٣	٧	٥
موافق	٣٥ %	٧		

	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق	٦٥ %	١٣	٨	٦
جدا				
موافق	٣٥ %	٧		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق	٥٥ %	١١	٩	٧
جدا				
موافق	٤٥ %	٩		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق	٨٠ %	١٦	١٠	٨
جدا				
موافق	٢٠ %	٤		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق	٧٥ %	١٥	١١	٩
جدا				
موافق	٢٥ %	٥		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق	٦٠ %	١٢	١٢	١٠
جدا				
موافق	٤٠ %	٨		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	

وأما نتيجة جميع استجابات الطلبة على تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني، فيما في الجدول التالي:

### الجدول : ٧

نتيجة جميع استجابات الطلبة على تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني

الرقم	المؤشرات	رقم بنود التقريرات	النسبة المئوية	
			العدد السفلي	العدد الأعلى
١	ملاءمة المحتوى	٢، ١	٤٥ %	١٥٥ %
٢	صعوبة المحتوى	٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢،	٣١٠ %	٦٩٠ %
		العدد		١٢٤ %
		المعتدل		٣١٢ %

انطلقا من هذه الملاحظات أن معتدل النسبة المئوية من جميع نتيجة استجابات الطلبة على تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني يبلغ ٣٧ % . وإذا دخلت معيار نتيجة الاستبانة (الجدول الأول) فيكون فيما ٦٦% - ٣٤% . فتلخص الباحثة أن استجابات الطلبة في لفصل ٢ G في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية كانت على مستوى متوسط

٣- ثم لفصل H٤، فحصلت الباحثة نتائج، وهي كما يلي:

## (١) ملاءمة المحتوى (السؤال ١ ، ٢)

معظم الطلبة يصفون بأن تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني ملاءمة بقدرتهم و كفاءة الطلبة في عملية التعليم والتعلم اللغة العربية. توضيحا لها هذا هو الجدول:

## الجدول : ٨

## ملاءمة المحتوى

البيان	المئوية	الكمية	رقم بنود التقارير	الرقم
موافق جدا	١٥	١٥	١	١
موافق	٢٥ %	٥		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٦٥ %	١٣	٢	٢
موافق	٣٥ %	١٢		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	

## (٢) صعوبة المحتوى (السؤال ٣ ، ٤ ، ٥ ، ٦ ، ٧ ، ٨ ، ٩ ، ١٠ ، ١١ ، ١٢)

بعض من الطلبة يشعرون بأن المحتوى في الكتاب العربية بين يديك صعبا لترقية كفاءة الطلبة في مفهوم اللغة العربية. وبعض منكم يشعرون لم توجد صعبا. توضيحا لها هذا هو الجدول.

## الجدول : ٩

## صعوبة المحتوى

البيان	المئوية	الكمية	رقم بنود التقارير	الرقم
موافق جدا	١٥ %	١٧	٣	١
موافق	١٥ %	٣		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٧٠ %	١٤	٤	٢
موافق	٣٠ %	٦		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٧٥ %	١٥	٥	٣
موافق	٢٥ %	٥		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٦٥ %	١٣	٦	٤
موافق	٣٥ %	٧		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٥٥ %	١١	٧	٥
موافق	٤٥ %	٩		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٨٠ %	١٦	٨	٦
موافق	٢٠ %	٤		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٦٠ %	١٢	٩	٧
موافق	٤٠ %	٨		

	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	١٠ %	١٦	١٠	٨
موافق	٢٠ %	٤		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	١٥ %	١٧	١١	٩
موافق	١٥ %	٣		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٧٠ %	١٤	١٢	١٠
موافق	٣٠ %	٦		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	

وأما نتيجة جميع استجابات الطلبة على تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني، فيما في الجدول التالي:

الجدول : ١٠

نتيجة جميع استجابات الطلبة على تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني

الرقم	المؤشرات	رقم بنود التقريرات	النسبة المئوية	
			العدد السفلى	العدد الأعلى
١	ملاءمة المحتوى	٢ ، ١	٦٠ %	١٤٠ %
٢	صعوبة المحتوى	٣ ، ٤ ، ٥ ، ٦	٢٨٥ %	٧٢٥ %
				المجموع
				٤٣ %
				٣٩ %

			٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢		
١٢%	العدد				
٤١%	المعتدل				

انطلقا من هذه الملاحظات أن معتدل النسبة المئوية من جميع نتيجة استجابات الطلبة على تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني يبلغ ٤١%. وإذا دخلت معيار نتيجة الاستبانة (الجدول ١) فيكون فيما ٦٦% - ٣٣%. فتلخص الباحثة أن استجابات الطلبة في الفصل H٤ في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية كانت على مستوى متوسط.

٤- ثم لفصل H٥، فحصلت الباحثة نتائج، وهي كما يلي:

(١) ملاءمة المحتوى (السؤال ١، ٢)

معظم الطلبة يصفون بأن تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني ملاءمة بقدرتهم و كفاءة الطلبة في عملية التعليم والتعلم اللغة العربية. توضيحا لها هذا هو الجدول:

الجدول : ١١

ملاءمة المحتوى

البيان	المئوية	الكمية	رقم بنود التقارير	الرقم
موافق جدا	٦٥%	١٣	١	١
موافق	٣٥%	٧		

	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٥٥ %	١١	٢	٢
موافق	٤٥ %	٩		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	

٢) صعوبة المحتوى (السؤال ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢)  
 بعض من الطلبة يشعرون بأن المحتوى في الكتاب العربية بين يديك صعبا  
 لترقية كفاءة الطلبة في مفهوم اللغة العربية. وبعض منكم يشعرون لم توجد صعبا.  
 توضيحا لها هذا هو الجدول.

الجدول : ١٢

صعوبة المحتوى

البيان	المئوية	الكمية	رقم بنود التقارير	الرقم
موافق جدا	٦٠ %	١٢	٣	١
موافق	٤٠ %	٨		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	١٥ %	١٧	٤	٢
موافق	١٥ %	٣		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٦٥ %	١٣	٥	٣
موافق	٣٥ %	٧		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٧٠ %	١٤	٦	٤

موافق	٣٠ %	٦		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٦٠ %	١٢	٧	٥
موافق	٤٠ %	١		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٧٥ %	١٥	٨	٦
موافق	٢٥ %	٥		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٨٠ %	١٦	٩	٧
موافق	٢٠ %	٤		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٦٠ %	١٢	١٠	٨
موافق	٤٠ %	١		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٧٠ %	١٤	١١	٩
موافق	٣٠ %	٦		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	
موافق جدا	٩٠ %	١٨	١٢	١٠
موافق	١٠ %	٢		
	١٠٠ %	٢٠	المجموع	

ونتيجة جميع استجابات الطلبة على تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني، فيما في الجدول التالي:

### الجدول : ١٣

نتيجة جميع استجابات الطلبة على تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني

الرقم	المؤشرات	رقم بنود التقريرات		النسبة المئوية	
		العدد السفلي	العدد الأعلى	المجموع	
٣	ملاءمة المحتوى	١٠ %	١٢٠ %	٦٧ %	
٤	صعوبة المحتوى	٣١ %	٢١٥ %	٤٠ %	
					العدد
					المعتدل

انطلاقاً من هذه الملاحظات أن معدل النسبة المئوية من جميع نتيجة استجابات الطلبة على تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني يبلغ ٥٣.٥ % . وإذا دخلت معيار نتيجة الاستبانة (الجدول الأول) فيكون فيما ٦٦% - ٣٤% . فتلخص الباحثة أن استجابات الطلبة في الفصل H٥ في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية كانت على مستوى متوسط.

٥- لفصل I٥ ، فصحت الباحثة نتائجها، وهي كما يلي:

(١) ملاءمة المحتوى (السؤال ١، ٢)

معظم الطلبة يصفون بأن تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني ملاءمة بقدرتهم و كفاءة الطلبة في عملية التعليم والتعلم اللغة العربية. توضيحا لها هذا هو الجدول:

الجدول : ١٤

ملاءمة المحتوى

البيان	المئوية	الكمية	رقم بنود التقريرات	الرقم
موافق جدا	٧١ %	١٠	١	١
موافق	٢٩ %	٤		
	١٠٠ %	١٤	المجموع	
موافق جدا	٧٨ %	١١	٢	٢
موافق	٢٢ %	٣		
	١٠٠ %	١٤	المجموع	

(٢) صعوبة المحتوى (السؤال ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢)

معظم الطلبة يصفون بأن تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني ملاءمة بقدرتهم و كفاءة الطلبة في عملية التعليم والتعلم اللغة العربية. توضيحا لها هذا هو الجدول:

الجدول : ١٥

## صعوبة المحتوى

البيان	المئوية	الكمية	رقم بنود التقريرات	الرقم
موافق جدا	٧١	١٠	٣	١
موافق	٢٩%	٤		
	١٠٠%	١٤	المجموع	
موافق جدا	٦٤%	٩	٤	٢
موافق	٣٦%	٥		
	١٠٠%	١٤	المجموع	
موافق جدا	٨٦%	١٢	٥	٣
موافق	١٤%	٢		
	١٠٠%	١٤	المجموع	
موافق جدا	٧٨%	١١	٦	٤
موافق	٢٢%	٣		
	١٠٠%	١٤	المجموع	
موافق جدا	٥٧%	٨	٧	٥
موافق	٤٣%	٦		
	١٠٠%	١٤	المجموع	
موافق جدا	٧٨%	١١	٨	٦
موافق	٢٢%	٣		
	١٠٠%	١٤	المجموع	
موافق جدا	٦٤%	٩	٩	٧

موافق	٣٦%	٥		
	١٠٠%	١٤	المجموع	
موافق جدا	١٦%	١٢	١٠	٨
موافق	١٤%	٢		
	١٠٠%	١٤	المجموع	
موافق جدا	٥٧%	٨	١١	٩
موافق	٤٣%	٦		
	١٠٠%	١٤	المجموع	
موافق جدا	٧١%	١٠	١٢	١٠
موافق	٢٩%	٤		
	١٠٠%	١٤	المجموع	

ونتيجة جميع استجابات الطلبة على تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني، فيما في الجدول التالي:

الجدول : ١٦

نتيجة جميع استجابات الطلبة على تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني

الرقم	المؤشرات	رقم بنود التقارير	النسبة المئوية	
			العدد السفلى	العدد الأعلى
م				المجموع
١	ملاءمة المحتوى	٢ ، ١	٥١%	١٤٥%
				٣٤%

٤٠ %	٢١٢%	٢١١%	٣ ، ٤ ، ٥ ، ٦ ، ٧ ، ٨ ، ٩ ، ١٠ ، ١١ ، ١٢	صعوبة المحتوى	٢
٧٤ %	العدد				
٣٧%	المعتدل				

## الجدول : ١٧

نتيجة جميع استجابات الطلبة على تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك  
الجزء الثاني

الرقم	المؤشرات	رقم بنود التقريرات	النسبة المئوية	
			العدد السفلى	العدد الأعلى
١	ملاءمة المحتوى	١ ، ٢ ، ٣ ، ٤ ، ٥	١٩٥ %	٣٠٥ %
٢	صعوبة المحتوى	١ ، ٢ ، ٣ ، ٤ ، ٥ ، ٦ ، ٧ ، ٨ ، ٩ ، ١٠ .	٢١١%	٢١٢%
	العدد			
	المعتدل			

انطلقا من هذه الملاحظات أن معتدل النسبة المئوية من جميع نتيجة استجابات  
الطلبة على تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني يبلغ ٣٧  
% . وإذا دخلت معيار نتيجة الاستبانة (الجدول الأول) فيكون فيما ٦٦% - ٣٤% .

فتلخص الباحثة أن استجابات الطلبة في الفصل I٥ في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية كانت على مستوى متوسط.

بناء على نتائج الاستبانة الطلبة عن ملاءمة المحتوى و صعوبة المحتوى في الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني للمستوى المتوسط في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في سنة الدارسين ٢٠١٣-٢٠١٤ في فصل F٣ (المعتدل يبلغ %٤٩)، G٢ (المعتدل يبلغ %٣٧)، H٤ (المعتدل يبلغ %٤١)، H٥ (المعتدل يبلغ %٥٣.٥)، I٥ (المعتدل يبلغ %٣٢). فيكون المعتدل لجميع تلك الفصول يبلغ %٤٣.٥. وإذا دخلت معيار نتيجة الاستبانة (الجدول الأول) فيكون فيما %٦٦ - %٣٣ على مستوى متوسط.

بناء على نتائج الاستبانة الطلبة عن ملاءمة المحتوى في الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني للمستوى المتوسط في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في سنة الدارسين ٢٠١٣-٢٠١٤، فيكون المعتدل لجميع تلك الفصول يبلغ %٦٤. وإذا دخلت معيار نتيجة الاستبانة (الجدول الأول) فيكون فيما %٦٦ - %٣٣ على مستوى متوسط.

بناء على نتائج الاستبانة الطلبة عن صعوبة المحتوى في الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني للمستوى المتوسط في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في سنة الدارسين ٢٠١٣-٢٠١٤ في الفصل F٣ (المعتدل يبلغ %٥٠)، G٢ (المعتدل يبلغ %٤٠)، H٤ (المعتدل يبلغ %٣٩)، H٥ (المعتدل يبلغ %٤٠)، I٥ (المعتدل يبلغ %٤٠). فيكون المعتدل لجميع تلك الفصول يبلغ %٤١.١. وإذا دخلت معيار نتيجة الاستبانة (الجدول الأول) فيكون فيما %٦٦ - %٣٣ على مستوى متوسط.

وتعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب العربية بين يديك المجلة الثاني يساعد في عملية

التعليم اللغة العربية في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية للمستوى المتوسط لأن هذا الكتاب أعد مستوى متوسط.

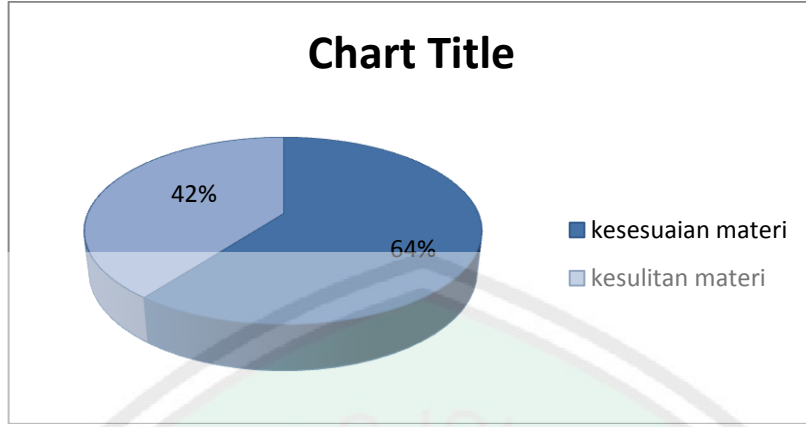
## الباب الرابع

### الإختتام

#### أ- الخلاصة

وبعد انتهاء اجراء البحث العلمي عن تقويم كتاب العربية بين يديك (الجزء الثاني) المستخدم في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. وبعد أن قام الباحث بعرض البيانات وتحليلها في السابق وصل الباحث إلى النتائج التالية:

- (١) أن ملاءمة المحتوى مع القدرة الطلاب. النتيجة البحث الذي حصلت الباحثة من الاستبانة عن ملاءمة المحتوى في الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني في تلك الفصول يبلغ % ٦٤. وإذا دخلت معيار نتيجة الاستبانة (الجدول الأول) فيكون فيما % ٦٦ - % ٣٣ على مستوى متوسط.
- (٢) أن صعوبة المحتوى الذي يوجه الطلبة عند عملية التعليم في الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني. الصعوبة تتكون من تراكيب و المفردات و المهارات. النتيجة البحث الذي حصلت الباحثة من الاستبانة عن صعوبة المحتوى في الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني في تلك الفصول يبلغ % ٤٢. وإذا دخلت معيار نتيجة الاستبانة (الجدول الأول) فيكون فيما % ٦٦ - % ٣٣ على مستوى متوسط.



### ب- الإقتراحات

بناء على نتائج البحث حصلت عليها الباحثة، اقترحت الباحثة الاقتراحات كما يلي:

(١) ينبغي للباحث الآخر عن تقويم الكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني ولا يختص في ملاءمة المحتوى و صعوبة المحتوى فقط، بل يمكن في الأبواب الأخرى المثال التصميم الكتاب وغيرها.

يرجى من هذا البحث أن تقام بحوث أخرى. تمثل هضم المحتوى أو تصميم الكتاب وغيرها.

## المراجع

### قائمة المراجع العربية

- الندوة. تطوير برامج إعداد معلم اللغة العربية للناطقين باللغة أخرى. ٢٠٠٠.
- رشدي أحمد طعيمة. المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى القسم الأول. مكة: جامعة أم القرى. دون سنة.
- رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. (الرباط: جامعة المنصورة مصر. دون سنة.
- رشدي أحمد طعيمة. دليل العمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية. (مكة: حقوق الطبعة محفوظة لمعهد اللغة العربية بجامعة أم القرى. ١٩٨٥).
- صالح ذياب هيدي و هشام عامر عليان. دراسات في المناهج والأساليب العامة. (عمان: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع. ١٩٨٧).
- عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، اضاءات عمالي اللغة العربية لغير الناطقين بها. (الرياض: المكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر. ٢٠١٢ م).
- عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وآخرون. دورس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظري). مؤسسة الوقف الإسلامي. دونة سنة. ١١١.
- عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان. عمالي اللغة العربية لغير الناطقين بها. الطبعة الأولى. (الرياض: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر. ١٤٣٢ هـ).

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وآخرون. *العربية بين يديك الجزء الثاني*. العربية للجميع مؤسسة الوقف الإسلامي ص ب ٦٢٤٩٧ الرياض ١١٥٧٥ المملكة العربية السعودية.

محمود يونس و محمود قاسم بكر. *التربية والتعليم* (مطبعة دار الإسلام: كلية المعلمين الإسلامي كونتور). دون سنة. ١١.

محمد كامل الناقه و رشدي أحمد طعيمة. *الكتاب الأساس لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*. (جامعة أم القرى: مكتبة المكرمةز رجب ١٤٠٣ م).

ناصر عبد الله الغالي وآخرون. *أسس إعداد التعليمية لغير الناطقين بالعربية*. جامعة الملك سعود. دون سنة.

### قائمة المراجع الإندونيسية

Abdullah al-Gali. ٢٠١٢. *Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab*. Padang: Ademia Permata

Abdul, Majid. ٢٠٠٧. *Perencanaan Pembelajaran*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.

Lestari, Ika. ٢٠١٣. *Pengembangan Bahan Ajar Berbasis Kompetensi (sesuai dengan kurikulum tingkat satuan pendidikan)*. Padang: Akademia Permata.

Mulyadi. ٢٠١٠. *Evaluasi Pendidikan (Pengembangan, Model evaluasi, Pendidikan, Agama disekolah)*. Malang: UIN Malang Press.

M. Hamid, Abdul, dkk. ٢٠٠٨. *Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media*. Malang: UIN Malang Press.

Suharsimi, Arikunto. ٢٠٠٢. *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan*. Jakarta: Penerbit Aksara.

Djiwandono, Soenardi. ۲۰۱۱. *Tes Bahasa Pegangan bagi Pengajar Bahasa*. Jakarta: PT Indeks.

Slameto. ۲۰۰۳. *Belajar dan Faktor-faktor Yang Mempengaruhi*. Jakarta: PT Rineka Cipta.

Djamarah, Syaiful Bahri. ۲۰۰۶. *Strategi Belajar Mengajar*. Jakarta: PT Rineka Cipta.

Sugiyono. ۲۰۱۲. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.

Tian Belawati, dkk. ۲۰۰۳. *Pengembangan Bahan Ajar*. Jakarta: Pusat Penerbitan Universitas Terbuka.





# قائمة الملاحق

وزارة الشؤون الدينية  
قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية و التعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



استشارة المشرف

الإسم : إيتاء الحقيقة

رقم القيد : ١٠١٥٠٠٠٩

عنوان : تقويم كتاب العربية بين يديك المجلة الثاني في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

مشرف : الدكتور الحاج محمد عبد الحميد الماجستير

No	Tanggal	Konsultasi	Keterangan	Paraf
١	١ Oktober ٢٠١٣	Konsultasi Bab I	Revisi	
٢	١٣ Nopember ٢٠١٣	Konsultasi Bab I	ACC	
٣	٦ Februari ٢٠١٤	Konsultasi Bab I, II	ACC	
٤	١٩ Maret ٢٠١٤	Konsultasi Bab I, II, III, IV	Revisi	
٥	٢٦ Maret ٢٠١٤	Konsultasi Bab I, II, III, IV, Lampiran	ACC	
٦				

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠٠١

## السيرة الذاتية للباحثة



### ١. المعلومات الشخصية

الاسم : إيتاء الحقيقة

مكان وتاريخ الولادة : فروبولينجا، ١١ نوفمبر ١٩٩١

الجنس : مؤنس

الجنسية : إندونيسي

الديانة : مسلمة

اللغة المستخدمة : الجاوية و إندونيسية

اسم الوالد : سهلا

اسم الوالدة : صالحات

الأخى صغير : محمد إلهام صاحب

العنوان الأصلي : جاتيؤريب كوريجيغان فروبولينجا

العنوان بمالانج : سونان كالي جكا دالم ١٨ A

رقم الجوال : ٠٨٥٧٤٥٤٠٣٢٢٤

البريد الإلكتروني : [Itaulhaqiqoh@gmail.com](mailto:Itaulhaqiqoh@gmail.com)

## ٢. المرحلة العلمية

الرقم	الدراسة	السنة
١.	المدرسة الأطفال "سراج العلوم" جاتيؤريب كوروجيغان فروبولينجا	١٩٩٦ - ١٩٩٨
٢.	المدرسة الإبتدائية "سراج العلوم" جاتيؤريب كوروجيغان فروبولينجا	١٩٩٨ - ٢٠٠٤
٣.	المدرسة المتوسطة "سراج العلوم" جاتيؤريب كوروجيغان فروبولينجا	٢٠٠٤ - ٢٠٠٧
٤.	المدرسة العالية الحكومية ١ جمهور	٢٠٠٧ - ٢٠١٠
٥.	جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانح كلية علوم التربية و التعليم قسم تعليم اللغة العربية	٢٠١٠ - ٢٠١٤

# KUISIONER PENELITIAN

## KUISIONER

### Penelitian Tentang:

### **EVALUASI KITAB ARABIYAH BAINA YADAIKDI PKPBA UIN MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG**

Sdr/Sdr (i) responden yang terhormat,

Penelitian ini bertujuan untuk memperoleh data dari Sdr/Sdr (i) tentang: tingkat kesulitan dalam kitab Arabiyah Baina Yadaik di PKPBA UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

Hasil dari penelitian ini hanya diperuntukkan bagi keperluan penulisan ilmiah yang merupakan tugas akhir Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Humaniora UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Oleh karena itu jawaban Sdr/Sdr (i) tidak akan dipublikasikan dan dijamin kerahasiannya.

Setiap jawaban yang Sdr/Sdr (i) berikan merupakan bantuan yang tidak ternilai besarnya bagi penelitian kami. Untuk bantuan tersebut sebelum dan sesudahnya kami ucapkan terima kasih dan penghargaan yang setinggi-tingginya. Penelitian ini menggunakan 1 variable, dengan 1 indikator yaitu materi ajar dan tingkat kesulitan. Dalam penelitian ini tidak ada jawaban benar/salah.

Tujuan : Untuk mengetahui tingkat kesulitan dalam kitab Arabiyah Baina Yadaik jilid II di PKPBA UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

Sasaran : Mahasiswa PKPBA UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

Peneliti:

Itaul Haqiqoh

**IDENTITAS RESPONDEN**

١. Nama :  
 ٢. Nim :  
 ٣. Kelas :  
 ٤. Jenis Kelamin :  Laki-laki  Perempuan

**Mohon diisi secara benar hal-hal dibawah ini.**

➤ **Berilah tanda (✓) sesuai dengan penilaian anda**

- SS : Sangat Setuju  
 S : Setuju  
 KS : Kurang setuju  
 TS : Tidak Setuju  
 STS : Sangat Tidak Setuju

NO	Daftar pernyataan	SS	S	KS	TS	STS
	<b>Kesesuaian Materi</b>					
١	Bagaimana tema-tema yang diajarkan di dalam kitab <i>Arabiyah Baina Yadaik</i> Jilid II					
٢	Bagaimana bahasa yang digunakan di dalam kitab <i>Arabiyah Baina Yadaik</i> jilid II					
٣	Jumlah dan macam-macam kosa kata yang digunakan di dalam kitab <i>Arabiyah Baina Yadaik</i> Jilid II					
٤	Bagaimana struktur pola kalimat yang digunakan di dalam kitab <i>Arabiyah Baina Yadaik</i> Jilid II					
٥	Bagaimana materi dalam kitab <i>Arabiyah Baina Yadaik</i> Jilid II					
	<b>Kesulitan-kesulitan yang dihadapi</b>					
١	Saya kesulitan dalam mempelajari maharah <i>istima'</i> yang ada dalam kitab <i>Arabiyah Baina Yadaik</i> jilid II.					
٢	Saya kesulitan dalam mempelajari maharah <i>kalam</i> yang ada dalam kitab <i>Arabiyah Baina Yadaik</i> jilid II					

٣	Saya kesulitan dalam mempelajari maharah <i>qiro'ah</i> yang ada dalam kitab <i>Arabiyah Baina Yadaik</i> jilid II					
٤	Saya kesulitan dalam mempelajari maharah <i>kitabah</i> yang ada dalam kitab <i>Arabiyah Baina Yadaik</i> jilid II					
٥	Saya kesulitan dalam mempelajari <i>mufradat</i> atau <i>kosakata</i> yang ada dalam kitab <i>Arabiyah Baina Yadaik</i> jilid II					
٦	Saya kesulitan dalam memahami <i>qawaid sharfiah</i> yang ada dalam kitab <i>Arabiyah Baina Yadaik</i> jilid II					
٧	Saya kesulitan dalam memahami <i>qawaid nahwiyah</i> yang ada dalam kitab <i>Arabiyah Baina Yadaik</i> jilid II					
٨	Saya kesulitan dalam memahami <i>teks</i> yang ada dalam kitab <i>Arabiyah Baina Yadaik</i> jilid II					
٩	Saya kesulitan dalam memahami <i>hiwar</i> yang ada dalam kitab <i>Arabiyah Baina Yadaik</i> jilid II					
١٠	Saya kesulitan dalam mengerjakan latihan-latihan yang ada dalam kitab <i>Arabiyah Baina Yadaik</i> jilid II					

Terima Kasih

